www.monitor-press.com

Ціна 1,50 грн

Волинський Монітор

Двотижневик
Dwutygodnik

Monitor Wołyński

№ 11 (11) 10.11.2009

Робота в Україні Польщі Луцьку

str. 11

Śmieci można wykorzystać
Сміття може бути корисним

Należy nauczyć się ich segregować

Потрібно навчитися його сортувати

Papierki, opakowania, naczynie plastikowe – to wszystko wyrzucamy nie zastanawiając się w jakim miejscu. Często zostawiamy śmieci po odpoczynku na łonie przyrody. I prawie nigdy nie rozdzielamy śmieci wrzucając wszystko do jednego kontenera. W Europie za to może grozić kara grzywny.

Utylizacja śmieci jest jednym z najbardziej aktualnych problemów ekologicznych tak dla Ukrainy, jak i dla Polski. Ze względu na członkostwo w Unii Europejskiej Polacy stopniowo zaczynają segregować śmieci, podczas gdy na Ukrainie o tym wiemy bardzo mało. Corocznie na Ukrainie gromadzą się dziesiątki milionów ton odpadów bytowych. Prawie 90% wszystkich śmieci trafia na wysypiska bez poprzedniej selekcji. Ukraińscy ekolodzy twierdzą: idea segregacji śmieci nie jest realizowana ze względu na nieobecność w wielu miastach kontenerów do segregacji odpadów i zakładów przetwarzania śmieci.

Na przykład mieszkańcy Łucka i rejonu łuckiego wywożą śmieci na wysypisko podmiejskie we wsi Bryszcze, które jest już prawie przepełnione. Zdaniem ekspertów już w 2010 roku nie można będzie go wykorzystywać. Najlepsze wyjście – zbudować zakład przetwarzania śmieci.

– Budownictwo zakładu odkładane jest z roku na rok. Już została wydzielona działka, znaleziono wykonawcę, inwestorów, ale sprawa stoi w miejscu, – powiedział kierownik działu ekologii Łuckiej Rady Miejskiej Borys Soroka. – Dlatego najlepsze wyjście – zacząć segregować śmieci w Łucku.

Główny ekolog miasta twierdzi: trzeba oddawać odpady bytowe przedsiębiorstwom przetwarzającym, a nie wywozić ich na wysypisko. Na przykład makulaturę może zabierać zakład kartonowy, który z powodu braku surowca kupuje go w Polsce i Mołdowie pracując tylko w ciągu dziesięciu dni w miesiącu. Szkło i plastyk również warto przetwarzać, ponieważ na przykład okres rozpadu plastyku sięga 100 lat.

Sąsiednia Polska ma podobne problemy. Jak podaje Radio „Swoboda" w Polsce przetwarzane są około 10 % odpadów, podczas gdy w Europie Zachodniej – 90 %. Budownictwo zakładów przetwarzania śmieci w każdym mieście potrzebuje ogromnych kosztów nie przynosząc szybkich dochodów, dlatego inwestorzy rezygnują.

Władze Polski podnoszą ten problem na poziom państwowy, Ukraina natomiast czeka dużych inwestycji zewnątrz. W 2009 roku rząd RP zdecydował nadać 12 miastom dotacje na budownictwo zakładów przetwarzania śmieci. Na przykład, Gdańsk dostał 100 milionów euro, w Krakowie został zbudowany nowoczesny zakład dla utylizacji śmieci, – taką informację podało Radio „Swoboda".

str. 2

Папірці, обгортки, пластиковий посуд – це все ми викидаємо, не задумуючись, будь-де. Часто залишаємо сміття після гарного відпочинку на природі. І майже ніколи не розділяємо сміття, викидаючи все в один контейнер. В Європі подібне суворо карається законом у вигляді штрафу.

Утилізація сміття – одна з найактуальніших екологічних проблем сьогодення, як для України, так і для Польщі. Враховуючи, що Польща вступила до Євросоюзу, то поляки поступово починають розділяти сміття, тоді як в Україні про це маловідомо. Щороку в Україні накопичуються десятки мільйонів тонн побутових відходів. Майже 90% із них потрапляє на сміттєзвалища без попереднього розподілу. Українські екологи стверджують: ідея розділяти сміття не реалізована через відсутність у багатьох містах контейнерів для роздільного збору відходів та сміттєпереробних заводів.

Так, мешканці Луцька та Луцького району вивозять сміття на міський полігон у селі Брище, який майже переповнений. За прогнозами фахівців, до 2010 року він буде непридатним для використання. Найкращий вихід – побудувати сміттєпереробний завод.

– Термін будівництва заводу відкладається з року в рік. Уже виділено земельну ділянку, визначено генпідрядника, знайдено інвесторів, проте справа стоїть на місці, – розповів начальник відділу екології Луцької міської ради Борис Сорока. – Тому найдієвіший варіант – запровадити в Луцьку роздільний метод збирання відходів.

Головний еколог міста стверджує: необхідно направляти вторинну сировину переробним підприємствам, а не вивозити її на сміттєзвалище. Наприклад, макулатуру можна віддавати картонно-руберойдовому комбінату, який через нестачу місцевої сировини закуповує її у Польщі та Молдові, працюючи тільки десять днів на місяць. Скло і пластик також варто переробляти, тому що, наприклад, пластик має період розкладу більше 100 років.

Сусідня із Україною Польща має подібні проблеми. Як повідомляє Радіо „Свобода", в Польщі переробляють близько 10 % відходів, тоді як в Західній Європі – 90 %. Будівництво сміттєпереробних заводів в кожному місті потребує величезних затрат, не даючи миттєвих прибутків, тому інвестори відмовляються вкладати свої кошти.

Проте влада Польщі все ж таки вважає це державною проблемою, а Україна чекає щедрих капіталовкладень. Так, у 2009 році польський уряд вирішив надати 12-ти містам субсидії на будівництво сміттєпереробних заводів. Наприклад, Гданськ отримав для цього 100 мільйонів євро, в Кракові нещодавно побудовано сучасний

str. 2

Про Мураву нагадуватиме діброва

O Murawie przypominać będzie dąbrowa

До війни тут було невеличке село Мурава, де жили поляки.

Przed wojną znajdowała się tu niewielka wieś Murawa, którą zamieszkiwali Polacy.

str. 2

А в думках: «Хлібця б…»

I jedna myśl: „Chleba by…"

Ніколи не забудуть люди лихоліття 1932-1933 років.

Nigdy ludzie nie zapomną o trudnych latach 1932-1933.

str. 7

Поляки завітають на волинський студентський конкурс

Polacy włączą się w wołyński konkurs studencki

... у Луцьку відбудеться фінал обласного конкурсу «Студент року «Волинь» – 2009»

... w Łucku odbędzie się finał konkursu obwodowego «Student roku «Wołyń» – 2009».

str. 4

Де мертві дивляться в небо, вірячи в мудрість живих

Gdzie umarli patrzą na niebo wierząc w mądrość żyjących

До історії одного з понад десятка давніх луцьких кладовищ, по-різному ліквідованих прокомуністичною владою

O historii jednego z ponad dziesięciu dawnych cmentarzy łuckich w różny sposób zlikwidowanych przez władze komunistyczne

str. 3

Усе почалося з екскурсії

Wszystko zaczęło się od wycieczki

Навчання в інших країнах не таке вже й недоступне. Інтерв'ю зі студенткою одного з польських навчальних закладів

Studia w innych krajach wcale nie są niedostępne. Wywiad ze studentką jednej z polskich uchelni

str. 4

Śmieci można wykorzystać

(Zakończenie. Początek na str.1)

Na Ukrainie natomiast wysypiska poszerza się i wysadza wokół nich drzewa, tworząc w ten sposób strefę sanitarną. Na Ukrainie funkcjonuje 700 oficjalnych wysypisk. Mieszkańcy miast wywożą jednak śmieci także na ubocza basenów wodnych, dróg, wąwozów, na pola itd. Równocześnie, podobnie jak w świecie na szeroką skalę organizuje się akcje ekologiczne zachęcając ludność do czystości i porządku. Ale przecież w tym samym czasie kiedy ktoś sprząta, inni dalej śmiecą.

Największa akcja ekologiczna w Polsce to kampania „Sprzątanie Świata", patronem i koordynatorem której od 15 lat jest Fundacja „Nasza Ziemia". Kampania ta odbywa się na całym świecie w trzeci weekend września i zbiera miliony uczestników, którzy aktywnie sprzątają śmieci. Cel akcji „Sprzątanie Świata" – przekonać ludzi aby nie wykorzystywali zbyt dużo energii, wody i innych dóbr i nie marnowali rzeczy, które mogą jeszcze posłużyć za surowiec w branży przetwarzania śmieci. Wyżej wymieniona kampania pomyślnie odbywa się też na Ukrainie. Jeszcze na początku 2000 roku władze Żółkwi i Lwowa, a później – Asocjacja Miast Ukrainy i Fundacja „Nasza Ziemia" rozpoczęły na Ukrainie kampanię „Sprzątanie Świata" pod nazwą „Czysta Ukraina – czysta Ziemia",. Akcja ta odbyła się w tym roku prawie w każdym mieście. Chociażby 3 minuty dziennie mieszkańcy powinni sprzątać miejsce w którym mieszkają i pracują. Niestety mało kto o tym pamięta – a przecież zacząć należy od siebie!

Ania TET

Сміття може бути корисним

(Закінчення. Початок на 1-й сторінці)

полігон для утилізації сміття, –- таку інформацію оприлюднило Радіо „Свобода".

Щодо України, то тут лише розширюють полігони сміттєзвалищ та висаджують навколо них дерева, створюючи таким чином санітарно-захисну зону. В Україні функціонує 700 офіційних сміттєзвалищ. Населення вивозить сміття на схили водосмуг, лісосмуг, у яри, поля тощо. Проте у світі організовують масштабні екологічні акції, закликаючи населення до чистоти і порядку. Адже в той час, як хтось прибирає, інші продовжують смітити.

Найбільша екологічна акція у Польщі – інформаційно-освітня кампанія „Прибирання світу", проведенням якої уже більше 15 років займається Фонд „Наша земля". Вона проводиться щороку у треті вихідні вересня і збирає мільйони учасників, які активно прибирають сміття. Мета акції „Прибирання світу" – переконати людство не використовувати надто багато енергії, води та інших благ і не марнувати речі, які можуть ще пригодитися, хоча б у сміттєпереробній галузі. Вищезгадана кампанія успішно проходить і в Україні. Ще на початку 2000-го року мерія Жовкви та Львова, а пізніше – Асоціація міст України, Фонд „Наша земля" розпочали в Україні кампанію „Прибирання світу" під назвою „Чиста Україна – чиста земля", яка проходила і цього року майже в кожному місті. Хоча б по 3 хвилини в день мешканці повинні приділяти території, де вони живуть і працюють. Але, на жаль, мало хто про це пам'ятає, тому спочатку треба почати із себе!

Аня ТЕТ

O Murawie przypominać będzie dąbrowa

Tej jesieni w miejscowości Murawa na terenie Leśnictwa Mosyrskiego pojawił się młody dębowy lasek. Nasadzony został przez lubomelskich leśników. Przed wojną znajdowała się tu niewielka wieś Murawa, którą zamieszkiwali Polacy. Po przesiedleniu mieszkańców do Polski kolonia została całkowicie zburzona. Teraz przypominają o niej tylko pasieka leśniczówki i te małe dąbki.

Na Ukrainie to drzewo jest utożsamiane z zachowaniem pamięci o wydarzeniach przeszłości, słynnych osobach lub niezwykłych zdarzeniach z życia rodaków. Wiek niektórych z tych gigantów przekracza trzysta lat, dlatego drzewa pamiętają o tym, co dobre i o tym, co tragiczne, wspólnych zwycięstwach i porażkach.

W tym roku tereny leśne w obwodzie wołyńskim zwiększyły się o 2122 ha, w tym 600 ha to są nowe lasy. Wśród nich większą część stanowią lasy dębowe. „Chlebowe drzewo Wołynia" (w trudnych czasach żołędzie ratowały ludzi i zwierzęta od śmierci głodowej), „drzewo pamięci", a według mitów „zaświaty", „schronisko dla dusz poległych żołnierzy i rolników" jest tu pielęgnowane ze szczególnym entuzjazmem. Wszystko zaczyna się od zbioru żołędzi – owoców lasu dębowego. Przedsiębiorstwa Wołyńskiego Obwodowego Zarządu Gospodarki Leśnej i Łowiectwa od września do listopada bieżącego roku zebrały 48 t żołędzi.

Główny specjalista Wydziału Gospodarki Leśnej Wołyńskiego Obwodowego Zarządu Gospodarki Leśnej i Łowiectwa Włodzimierz Newodniczyk podkresla, że jeśli masę 48 t przeliczymy na pojedyncze żołędzie, otrzymujemy 14 mln młodych dębków, które mogą urosnąć z zebranych plonów.

Na Wołyniu dęby są podstawą tworzenia lasów. Chciaż wymagają one dobrych warunków pogodowych i glebowych, specjaliści nauczyli się stwarzać dogodne warunki dla wzrostu tych uroczych drzew. Opowiada o tym leśniczy Wołyńskiego Zarządu Obwodowego Gospodarki Leśnej i Łowiectwa Anatolij Hetmańczuk.

Leśnicy nie potrafiliby samodzielnie zebrać takiej dużej ilości żołędzi, chociaż dąbrowy dają obfity plon, dlatego corocznie na pomoc pracownikom lasu spieszą mieszkańcy lokalnych wiosek, przede wszystkim uczniowie szkół, członkowie 37 uczniowskich „leśniczówek". Oni w ramach ogólnokrajowej akcji „Lasy dla potomnych" rozpoczynają własną akcję „Żołędź".

Nawiasem mówiąc, podobnie jak w wielu innych leśnictwach, prowadzą oni szkółki, w których uczniowie hodują sadzonki różnych gatunków dębu, współpracują z przedsiębiorstwem „Wołyńskie Leśne Centrum Selekcyjno -Nasienne". Liczne uczniowskie leśniczówki na Ukrainie, podobnie jak w Polsce, biorą czynny udział w ogólnokrajowej akcji „Czyste lasy" dbając o porządek i czystość lasów.

Pojawiło się również 8 ha sadzonek dębu w sąsiadującej z Polską Lubomelszczyźnie. Inżynier kultur leśnych państwowego przedsiębiorstwa „Lubomelska Gospodarka Leśna" Mykoła Bugajczuk powiedział, że jesienią nowy lasek dębowy posadzono także w miejscowości Murawa. Natura również dba o swoje odtworzenie. Zaskakujący jest fakt, że żołędzie lubią zasiewać ptaki i zwierzęta leśne, które żywią się nimi. I… starają się w tym ze wszystkich sił nadążać za ludźmi. Król wołyńskich lasów w przyszłości opowie także o nich – dzielnych leśniczych.

Serhij CIURYĆ

Про Мураву нагадуватиме діброва

Цієї осені в урочищі Мурава на території Мосирського лісництва з'явилася молоденька діброва. Її посадили лісівники Любомльщини. До війни тут було невеличке село Мурава, де жили поляки. Після переселення його мешканців до Польщі, село зникло. Тепер про нього нагадують хіба що лісгоспівська пасіка та ці маленькі дубки.

Dąb-strażnik nad jeziorem Białym w rejonie Lubieszowskim (eksponat wystawy Klubu Fotograficznego i Filmowego Błysk-ART „Skarby wołyńskiego lasu")

Дуб-берегун на озері Біле Любешівського району (з виставкової колекції фотокіноклубу „Спалах-АРТ" „Скарби Волинського лісу".

В Україні це дерево - символ минулих подій, славетних людей чи надзвичайних випадків з життя краян. Декотрі з цих велетнів доживають до трьохсот і більше років, пам'ятають про радісне і трагічне, про спільні перемоги і поразки.

Цього року лісових угідь у Волинській області побільшало на 2122 га, з них – 600 га нових лісів. Серед них велику частку займають діброви. За „хлібне дерево Волині" (бо ж у скрутні часи жолуді дуба рятували від голодної смерті людей і звіра), „дерево Пам'яті", а за прадавньою міфологією ще й „Вирій-світ", „прихисток душ полеглих воїнів і хліборобів" тут дбають особливо. А починається все зі збирання жолудів - врожаю дібров. Підприємства Волинського обласного управління лісового та мисливського господарства з вересня по листопад заготовили 48 тонн жолудя.

Головний спеціаліст відділу лісового господарства Волинського обласного управління лісового та мисливського господарства Володимир Неводнічик уточнює: « Якщо вагу в 48 тонн перевести на кількість жолудин, то отримаємо цифру – 14 млн. молодих дубочків, які можна виростити з заготовленого насіння».

–На Волині дуб – одна з основних лісоутворюючих порід. І хоч він вибагливий до грунтів і кліматичних умов, фахівці навчились створювати комфортні умови для росту цього красеня, – розповідає головний лісничий Волинського обласного управління лісового та мисливського господарства Анатолій Гетьманчук.

Таку значну кількість жолудів навіть лісівникам, хоч і родять дуби рясно, зібрати було б не під силу. Тому щороку на поміч їм приходять місцеві жителі, особливо школярі, учасники 37 учнівських лісництв. Останні у рамках Всеукраїнської акції „Ліси для нащадків" проводять навіть власну акцію „Жолудь".

До речі, як і в багатьох інших, у них функціонують власні шкілки, на яких діти вирощують саджанці дуба черешкового і звичайного, співпрацюють із державним підприємством „Волинський лісовий селекційно-насіннєвий центр". Як в Україні, так і в Польщі, багато учнівських лісництв беруть активну участь у вседержавній акції „Чисті ліси", дбають про порядок і чистоту у лісі.

З'явилося 8 гектарів саджанців дуба і на Любомльщині. Інженер лісових культур ДП „Любомльське ЛГ" Микола Бугайчук розповів, що восени діброву закладено і в урочищі Мурава, де до війни було село з такою назвою, в якому жили поляки. Після їх переселення село зникло. Про нього нагадуватимуть віднині лісгоспівська пасіка та ці дубки.

Природа також дбає про своє відтворення. Як не дивно, але жолудики „люблять висаджувати" птахи, які ними ласують і парнокопитні дикі тварини, маленькі лісові звірятка. І... намагаються у цьому не відставати від людей. Король волинського лісу у прийдешніх часах розповідатиме і про них – вмілих садівничих лісу.

Сергій ЦЮРИЦЬ

Gdzie umarli patrzą na niebo wierząc w mądrość żyjących

/o historii jednego z ponad dziesięciu dawnych cmentarzy łuckich w różny sposób zlikwidowanych przez władze komunistyczne/

Де мертві дивляться в небо, вірячи в мудрість живих

/до історії одного з понад десятка давніх луцьких кладовищ, по-різному ліквідованих прокомуністичною владою/

Могили військових на римо-католицькому кладовищі. 30-ті роки XX ст. (нині - Меморіал Слави)

Cmentarz rzymskokatolicki, w miejscu którego znajduje się obecnie kompleks memorialny „Wiecznej Sławy", składał się dawniej z trzech części. Najdawniejsza z nich, którą nazywano Starą, zajmowała nieduże terytorium za podmiejską wsią Jarowycia wzdłuż dawnej Teremnowskiej drogi (teraz prospekt Peremohy). Właśnie na to miejsce w 1803 roku zaczęto przenosić groby z cmentarza Bernardyńskiego – głównego rzymskokatolickiego cmentarza w średniowiecznym Łucku, ponieważ znalazł się on w centrum zabudowy. Oprócz przeniesienia zwłok, została przeniesiona też część pomników. Wśród nich – rzeźby z kaplicy Bolejącego Zbawiciela, które wykorzystano do zdobienia niektórych grobowców. Ponieważ nowe pochówki odbywały się wówczas tylko na tym cmentarzu, przy wejściu na jego terytorium została zbudowana drewniana kaplica. W 1828 roku na tym cmentarzu została pochowana Józefina Polanowska – opiekunka przytułku i sierocińca przy katedrze. Wśród innych znanych pochówków są dwa groby: Steckich (rodziny znanego historyka Tadeusza Steckiego) i Piotrowskich (rodziny Gabrieli Zapolskiej). Były tu również ciekawe pomniki na grobach czeskich i niemieckich kolonistów-katolików. W 1885 roku na miejsce drewnianej kaplicy został wzniesiony budowana murowana (obecnie Dom Żałobny).

Już w końcu XIX wieku pozostało tu mało miejsca dla nowych pochówków. Dlatego proboszcz katedry Longin Stańkowski zwrócił się do urzędu miejskiego z prośbą o nadanie ziemi dla rozszerzenia cmentarza. Jednak sprawę komplikowało to, że stary cmentarz graniczył ściśle z ziemiami resortu wojskowego. I dopiero po upadku Imperium Rosyjskiego już polski magistrat rozwiązał tę kwestię terytorialną. Jako pierwsi na tzw. nowej części cmentarza rzymskokatolickiego zostało pochowanych 19 żołnierzy Wojska Polskiego, którzy zginęli w 1919 roku przy zdobywaniu Łucka. Za rok tu pochowano także żołnierzy, którzy zginęli podczas wojny polsko-bolszewickiej. W taki sposób został stworzony swoisty memoriał. Pamięć starszych mieszkańców i niektóre zachowane do tej pory zdjęcia pozwalają odtworzyć jego wygląd: wyraźne prostokąty grobów, rządki kwiatów na nich, jednakowe krzyże, napisy „nieznany żołnierz" i tylko czasem – nazwiska. W centrum – trochę wyższy krzyż z napisami po obu stronach. Dokumenty o liczbie grobów nie zostały zachowane, ale niektóre źródła pozwalają przypuścić, że było ich więcej niż sto. Oddzielnie stało szereg grobów oficerów, a w pobliżu grób Janiny Latałówny – polskiej łączniczki zamordowanej pod Łuckiem w 1920 roku. Za nim w stronę obecnej ulicy Chopina w 1933 roku została pochowana Jadwiga Józefa Kulesza – założycielka Zgromadzenia Sióstr Benedyktynek Misjonarek, które opiekowały się sierocińcem w Łucku. Na skraju nowego cmentarza – grób uczniów szkoły muzycznej imienia Fryderyka Chopina (brata i siostry), którzy tragicznie umarli w 1937 roku. Nad rzeźbą przedstawiającą ich postacie – figura anioła grającego na harfie. Za tym pomnikiem znajdowały się wolne kwatery, które wykorzystywano dla pochówków już w czasie powojennym.

Ze względu na to, że w Łucku od 1870 roku działała pracownia rzeźbiarska przy polskim cmentarzu, ciekawych pomników na nim było sporo, zwłaszcza z rzeźbą anioła. Starsi mieszkańcy pamiętają ich około dziesięciu. Najczęściej anioł-stróż stał na grobach dziecięcych.

Przy urządzeniu memoriału sławy zwłoki z niektórych rozkopanych pochówków zostały przeniesione na północną okolicę nowej części cmentarza. Informuje o tym ledwie zauważalna pozioma tablica. Resztę grobów, jak też memoriał polskich żołnierzy, buldożerem zrównano z ziemią, a kamienne pomniki wywieziono i wykorzystywano jak materiał budowlany.

Nadszedł już chyba czas, żeby wykonać prośbę byłych mieszkańców Łucka mieszkających dziś za granicą aby zamiast płyty postawić pomnik, tak żeby można było zapalić obok niego znicz - ku pamięci przodków, którzy tam „patrzą na niebo".

Waldemar PIASECKI, krajoznawca

Римо-католицьке кладовище, територію якого тепер займає меморіальний комплекс Вічної слави, складалося з трьох частин. Найдавніша з них, яку в побуті називали Старою, займала невелику площу за приміським селом Яровиця вздовж давньої Теремнівської дороги (тепер проспект Перемоги). Саме сюди в 1803 році почали переносити поховання з Бернардинського кладовища – основного римо-католицького цвинтаря в середньовічному Луцьку, оскільки він опинився в центрі забудови. Крім перезахоронення останків, було перенесено й ряд пам'ятників. Серед них – скульптури з каплички Скорботного спасителя. Їх використали при оформленні деяких гробниць. Оскільки нові захоронення тепер здійснювались тільки на цьому кладовищі, при вході на його територію було побудовано дерев'яну капличку. В 1828 році саме тут було поховано Юзефіну Поляновську – попечительку притулку і сиротинця при кафедральному костелі. Серед інших значних поховань дві гробниці: Стецьких (родини відомого історика Тадеуша Стецького) та Піотровських (родини Габріелі Запольської). Також тут був ряд цікавих пам'ятників на похованнях чеських і німецьких колоністів-католиків. У 1885 році замість дерев'яної було зведено кам'яну капличку (нині Дім скорботи).

Уже наприкінці XIX століття тут залишилось мало місць для нових поховань. Тому пробощ кафедрального костелу Лонгін Станьковський звернувся до міської управи з проханням виділити земельну ділянку для розширення кладовища. Проте справа ускладнювалась тим, що старе кладовище впритул межувало з землями військового відомства. І тільки з крахом Російської імперії вже польський магістрат вирішив це територіальне питання. Першими на новій частині римо-католицького кладовища поховали 19 солдатів польської армії, що загинули в 1919 році при зайнятті Луцька. Через рік тут же було поховано солдатів, які загинули під час польсько-більшовицької війни. Так було створено своєрідний меморіал. Пам'ять старожилів і окремі світлини, що збереглись, дозволяють відтворити його в уяві: чіткі прямокутники могил, рядки квітів на них, однакові хрести, написи „невідомий солдат" і лише зрідка – прізвища. В центрі – дещо вищий хрест із написами з обох боків. Документів про кількість могил не збереглось, але інші джерела дозволяють припустити, що їх було більше сотні. Окремо був ряд офіцерських поховань, а неподалік поховання Яніни Ляталувни – польської зв'язкової, замученої під Луцьком в 1920 році. За нею в сторону теперішньої вулиці Шопена у 1933 році була похована Ядвіга Юзефа Кулеша – настоятельниця згромадження сестер Бенедиктинок – місіонерок, які в Луцьку опікувались сиротинцем. На краю нового цвинтаря – поховання учнів музичної школи імені Шопена (брата і сестри), які трагічно померли в 1937 році. Над їхніми скульптурними постатями – фігура ангела, що грає на арфі. За тим пам'ятником була вільна територія, яка використовувалась для захоронень вже в повоєнний час.

Оскільки в Луцьку з 1870 року діяла скульптурна майстерня при польському кладовищі, то цікавих пам'ятників на ньому було чимало, особливо із зображення ангела. Старожили пам'ятають їх більше десятка. Частіше всього фігура ангела-охоронця стояла на дитячих могилах.

При влаштуванні меморіального комплексу останки з деяких розритих могил зібрали і перепоховали на північній околиці нової частини цвинтаря. Про це інформує ледь помітна горизонтальна таблиця. Решту поховань, як і меморіал польських воїнів, зрівняли бульдозером із землею, а кам'яні пам'ятники вивезли і використали як будівельний матеріал.

Тож чи не пора виконати прохання колишніх мешканців Луцька, що мешкають за кордоном, поставити замість плити пам'ятник, щоб можна було запалити біля нього свічку в пам'ять про предків, що там „дивляться в небо".

Вальдемар ПЯСЕЦЬКИЙ, краєзнавець

Імена

„Wypełnianie duszy"

Pod takim tytułem w Centrum Kultury i Wypoczynku Wołyńskiego Uniwersytetu Narodowego imienia Łesi Ukrainki odbyło się twórcze spotkanie ze słynnym poetą ukraińskim, tłumaczem, scenarzystą i dziennikarzem radiowym Stanisławem Szewczenką.

Poznanie przez studentów tego utalentowanego człowieka tak zakochanego w słowie, pozwoliło im odczuć delikatną duszę artysty, jego kunsztowność w odniesieniu do słowa i zdolność przyciągania audytorium. Opowieść o współczesnym talencie w swobodnej atmosferze prowadziła autorka tego artykułu przy wsparciu uczestników występów.

Gość z Kijowa wspomniał o swoim dzieciństwie, zrobił wzmiankę o własnej genealogii, powstaniu drogi twórczej, recytował swoje wiersze i ogłosił zwycięzców konkursu na znajomość jego repertuaru poetyckiego. Podarował także słuchaczom zbiór poezji „Współczucie". Bibliotece Uniwersytetu również przekazał własne książeczki poetyckie „Środek rzeki", „Wiara i wątpienie", „Kwiaty niebieskie miłości ziemskiej", zbiór pieśni i romansów „Gałąź Ukrainy", śpiewnik dla dzieci „Wspaniałe wakacje" oraz dwujęzyczne wydanie antologiczne współczesnych wierszy polskich „Dlatego że są", którego był redaktorem. Do przygotowania nowego wydania skłaniało go zainteresowanie czytelników i przyjazny stosunek do antologii uczonych, pisarzy i studentów zarówno na Ukrainie jak też w Polsce. Do antologii weszły utwory poetyckie ponad stu autorów, co pozwala ukraińskiemu czytelnikowi zorientować się w różnorodności zjawisk artystycznych polskiej poezji drugiej połowy XX i początku XXI wieku. Wołyniaków szczególnie zainteresowały oryginalne tłumaczenia Ludmiły Siryk, która niejednokrotnie przyjeżdżała na Wołyński Uniwersytet Narodowy imienia Łesi Ukrainki w celu zapoznania audytorium z twórczością Waldemara Michalskiego, urodzonego we Włodzimierzu Wołyńskim.

Stanisław Szewczenko od dawna interesuje się literaturą polską, jednak Polskę zaczął odwiedzać dopiero po roku 1989, kiedy usunięto ograniczenia wolności słowa i można było swobodnie komunikować się z poetami. Podczas tych wyjazdów poeta doskonalił umiejętności przekładu, uczestniczył w konferencjach naukowych i odbył staże na Uniwersytetach Warszawskim i Jagiellońskim. Na początku lat 90-tych odwiedził księdza Jana Twardowskiego, później osobiście poznał Czesława Miłosza, Wisławę Szymborską, spotykał się z Ernestem Brylem a także otrzymał zezwolenie Watykanu na tłumaczenie wierszy Karola Wojtyły (Papieża Jana Pawła II). Czynna działalność i twórcze osiągnięcia Stanisława Szewczenki nie pozostały niezauważone, świadectwem czego są nagrody: XIX Międzynarodowego Listopada Poetyckiego w Poznaniu, Warszawskiej Jesieni Poetyckiej, Światowego Dnia Poezji pod auspicjami UNESCO, Polska Ogólnokrajowa Nagroda Literacka imienia Franciszka Karpińskiego, Nagroda Literacka Instytutu Adama Mickiewicza, Medal Ministerstwa Kultury Rzeczypospolitej Polskiej „Zasłużony Kultury Polskiej". Za swoje tłumaczenia i wkład w zbliżenie kultury ukraińskiej i polskiej Stanisław Szewczenko otrzymał odznaczenie Ukraińskiego Funduszu Kultury „Za bezinteresowne oddanie kulturze" i tytuł honorowy „Honorowy Artysta Ukrainy".

Zinaida PACHOŁOK

"Наповнення душі"

Таку назву мала творча зустріч з відомим українським поетом, перекладачем, кіносценаристом і радіожурналістом Станіславом Шевченком, яка відбулася у Центрі культури та дозвілля Волинського національного університету ім. Лесі Українки.

Знайомство студентів з талановитою людиною, залюбленою у Слово, дало їм можливість відчути тонку душу митця, його вміння володіти Словом і аудиторією. Розповідь про нашого сучасника, талановиту особистість була невимушеною, чому сприяла ведуча свята, авторка цих рядків та учасники виступів.

Гість з Києва пригадав своє дитинство, розповів про родовід, творче становлення, читав свої вірші, а ще визначив переможців конкурсу знавців поетичного доробку, подарувавши їм збірку "Співчуття" Університетській книгозбірні він передав власні поетичні збірки "Середина ріки", "Віра і сумнів", "Квіти небесні земної любові"; збірку романсів та пісень "Гілка України"; пісенник для дітей "Чудесні канікули" та видання двомовної антології сучасної польської поезії «Dlatego że są. Тому що вони сущі», упорядником і перекладачем якої був сам гість. До підготовки нового видання його спонукала зацікавленість читачів, а також прихильне ставлення до антології науковців, письменників, студентів, як в Україні, так і в Польщі. До антології увійшли твори більше, ніж ста поетів, що дає можливість українському читачеві зорієнтуватись у багатстві художніх явищ польської лірики другої половини XX – початку XXI ст. Для волинян особливо цікаві переклади Людмили Сірик, яка не раз приїздила до Волинського національного університету і знайомила з творчістю Вальдемара Михальського, який народився у Володимирі-Волинському.

Станіслав Шевченко давно зацікавився польською літературою, але почав приїжджати до Польщі після 1989 року, коли зникли обмеження у свободі висловлювання і можна було вільно спілкуватися з поетами, удосконалювати перекладацьку майстерність, брати участь у наукових конференціях, перебувати на стажуванні у Ягеллонському і Варшавському університетах. На початку 90-х років він відвідав ксьондза Яна Твардовського, пізніше особисто познайомився з Чеславом Мілошем і Веславою Шимборською, зустрічався з Ернестом Брилем, отримав згоду Ватикану на переклад віршів Кароля Войтили (Папи Римського Івана Павла II). Активна діяльність і творчий доробок Станіслава Шевченка не залишилася не поміченими, зокрема про це свідчать нагороди: XIX Міжнародного поетичного листопаду в Познані, Варшавської осені поезії, Світового дня поезії під патронатом ЮНЕСКО, Всепольська літературна премія імені Францішека Карпінського, літературна премія Інституту Адама Міцкевича, медаль Міністерства культури Польщі "Заслужений перед польською культурою". За свою перекладацьку діяльність і внесок у культурне зближення українського та польського народів Станіслав Шевченко отримав медаль-відзнаку Українського фонду культури "За подвижництво в культурі", а також він удостоєний звання "Заслужений діяч мистецтв України".

Зінаїда ПАХОЛОК

Polacy włączą się w wołyński konkurs studencki

Pod koniec grudnia w Łucku odbędzie się finał dziesiątego konkursu obwodowego «Student roku «Wołyń» – 2009». W tym roku na konkurs zostaną zaproszeni goście z Lublina – miasta partnerskiego Łucka. Wręczą oni nagrodę najlepszemu ich zdaniem studentowi.

Opowiedział o tym współorganizator konkursu, kierownik działu do spraw rodziny i młodzieży Łuckiej Rady Miejskiej Igor Huz na konferencji prasowej poświęconej przeprowadzeniu jubileuszowego konkursu «Student roku «Wołyń» – 2009».

– Przyjadą do nas z wizytą przedstawiciele miejscowych samorządów i samorządu studenckiego z Lublina. Warto zaznaczyć, że Sekretarz Rady Miasta Lublin w czasie studiów był aktywnym liderem studenckim – powiedział Igor Huz. Zdaniem naszego rozmówcy uczestnictwo Polaków w wołyńskim konkursie nadaje mu status konkursu międzynarodowego. Co więcej, przy pomocy polskich deputowanych organizatorzy konkursu będą się starali zrealizować dawne marzenie – zorganizować dla finalistów konkursu «Student roku» staże w Parlamencie Europejskim.

W zeszłym roku planowaliśmy, żeby 15 najlepszych studentów miało możliwość zapoznania się z działalnością Parlamentu Europejskiego, jednak z różnych przyczyn to się nie udało – wyjaśnia Igor Huz. Wiemy, że województwo lubelskie ma pięcioro eurodeputowanych. Dlatego spodziewamy się, że koledzy z Polski pomogą nam zrealizować ten pomysł.

Konkurs obwodowy «Student roku» odbędzie się na Wołyniu już po raz dziesiąty. W tym roku organizatorzy z okazji jubileuszu przygotowują dla uczestników konkursu wiele niespodzianek.

W 2009 roku zostały zmienione niektóre warunki konkursu. Na przykład uczestniczyć w konkursie mogą nie tylko studenci uczelni z III-IV poziomem akredytacji, ale też z I-II poziomem, żeby zapewnić studentom jednakowe warunki uczestnictwa. W związku z tym nominacja «Student szkoły średniej specjalnej» została zmieniona na «Student szkoły zawodowej», w której zostaną ocenione osiągnięcia uczniów wołyńskich szkół zawodowych. Wszystkich nominacji w konkursie jest dziewięć. Ważną innowacją tego roku jest rozmowa kwalifikacyjna z uczestnikami konkursu przeprowadzana przez członków jury.

Podjęliśmy taką decyzję, ponieważ w poprzednich latach często narzekano na to, że konkurs nie był obiektywny. Ale przecież za ankietą i listem referencyjnym, które bardzo łatwo napisać, może kryć się całkiem inna osoba. Dlatego w celu bardziej obiektywnej oceny 17 grudnia zostanie przeprowadzona rozmowa kwalifikacyjna z każdym uczestnikiem konkursu – powiedziała zastępca dyrektora departamentu polityki młodzieżowej i sportu Łuckiej Rady Miejskiej, prezes Łuckiej Rady Młodzieżowej Olga Korytniewa. Każdy finalista konkursu dostanie nagrodę i będzie miał możliwość odwiedzić Radę Najwyższą Ukrainy. Taką przyjemną niespodziankę przygotowali dla najlepszych wołyńskich studentów organizatorzy, którzy uprzednio uzgodnili to z zastępcą przewodniczącego Rady Najwyższej Ukrainy Mikołą Tomenkiem. Oprócz tego organizatorzy święta studentów obiecują dużo ciekawych niespodzianek.

Ania TET

Співорганізатори конкурсу "Студент року "Волинь"-2009". Фото Автора

Поляки завітають на волинський студентський конкурс

Наприкінці грудня у Луцьку відбудеться фінал обласного конкурсу «Студент року «Волинь» – 2009», десятого за рахунком. Цьогоріч на конкурс будуть запрошені гості із міста-побратима Любліна, які вручать заохочувальний подарунок найкращому, на їх погляд, студентові.

Про це розповів співорганізатор конкурсу, начальник відділу у справах сім'ї та молоді Луцької міської ради Ігор Гузь на нещодавній прес-конференції, присвяченій проведенню ювілейного конкурсу «Студент року «Волинь» – 2009».

– На Волинь, у гості до нас завітають представники органів місцевого самоврядування та студентського самоврядування із Любліна. Приємно відзначити, що секретар Ради міста Люблін в юнацькі роки був активним студентським лідером, – розповів Ігор Володимирович. – Думаю, участь поляків у волинському конкурсі надасть йому, певною мірою, міжнародний статус.

Також начальник відділу у справах сім'ї та молоді Луцькради проінформував, що при допомозі польських депутатів організатори конкурсу старатимуться втілити давню мрію – організувати стажування фіналістів «Студента року» в Європарламенті.

– Минулого року ми планували, щоб 15 найкращих студентів мали змогу ознайомитися із роботою Європарламенту, проте з певних причин це не вдалося, – пояснює Ігор Гузь. – Нам відомо, що п'ятеро депутатів із Люблінського воєводства входять до Європарламенту. Тому будемо сподіватися, що польські колеги допоможуть нам реалізувати цей задум.

Нагадаємо, що обласний конкурс «Студент року» проводиться на Волині уже десять років. Цього року організатори відзначатимуть ювілей і готують для конкурсантів багато сюрпризів.

До речі, у 2009 році в умовах конкурсу відбулися деякі зміни. Так, до участі в конкурсі допускаються студенти не лише ВНЗ III-IV рівня акредитації, а й I-II – аби зрівняти можливості студентської молоді. У зв'язку з цим було переіменовано одну номінацію - «Студент середньо-спеціального навчального закладу» на «Студент професійно-технічного навчального закладу», в якій будуть оцінюватися здобутки учнів волинських ПТУ та ВПУ. Всього номінацій у конкурсі нараховується дев'ять. Важливим нововведенням цього року стане співбесіда учасників конкурсу із членами журі.

– Ми прийняли таке рішення, оскільки в минулі роки було багато нарікань щодо необ'єктивності конкурсу. Начебто, за анкетами та позитивними характеристиками, які дуже легко наштампувати, може ховатися зовсім інша людина. Тому для об'єктивнішого оцінювання 17 грудня буде проведена співбесіда із кожним учасником конкурсу, що дасть можливість належно оцінити його рівень, - розповіла заступник директора департаменту молодіжної політики та спорту Луцької міської ради, голова Молодіжної ради Луцька Ольга Коритнєва. Кожен із фіналістів конкурсу отримає цінний подарунок і матиме змогу завітати до Верховної Ради України. Такий приємний сюрприз підготували для найкращих волинських студентів організатори, які це питання вже погодили із заступником Голови Верховної Ради України Миколою Томенком. Окрім цього, організатори студентського свята обіцяють чимало цікавих несподіванок.

Аня ТЕТ

Wszystko zaczęło się od wycieczki

Studia w innych krajach wcale nie są niedostępne. O tym rozmawialiśmy z Bogdaną Leszczuk z Łucka – studentką Wyższej Szkoły Hotelarstwa, Gastronomii i Turystyki w Warszawie.

– Cześć, Bogdano! Powiedz od czego zaczynałaś i dlaczego wybrałaś właśnie Polskę?

– Od czego się wszystko zaczęło? Od wycieczki! Kilka lat temu byłam na wycieczce w Polsce i po prostu zakochałam się w niej! A jeszcze trzy lata temu byłam na obozie i do nas z wizytą przyjechali Polacy. Moja koleżanka znała język polski, a ja nic nie rozumiałam i prosiłam żeby mi tłumaczyła. W tej sytuacji czułam się niezbyt komfortowo i zdecydowałam, że zacznę się uczyć polskiego. Od tej pory marzyłam o studiach w Polsce.

– Czy proces przygotowania do studiów był trudny? Jak przygotowywałaś się i czego się uczyłaś?

– Przygotowując się do studiów najwięcej czasu poświęciłam językowi polskiemu i historii Polski. Oprócz tego często jeździłam do Polski w ramach programów wymiany młodzieżowej, żeby bezpośrednio rozmawiać w nowym języku i poznawać ich kulturę.

– Jaka była procedura rekrutacji na studia?

– Zostałam studentką prywatnej uczelni. Po prostu przyjechałam, podałam dokumenty, wypełniłam ankietę, podpisałam umowę i zapłaciłam wpisowe za pierwszy rok studiów. Dokumenty – kopia świadectwa dojrzałości, załącznika do świadectwa i paszportu – muszą być przetłumaczone na język polski przez tłumacza przysięgłego. Również potrzebne jest zaświadczenie lekarskie o stanie zdrowia.

– Jakie oceny były brane pod uwagę w czasie rekrutacji – wyniki niezależnych testów zewnętrznych czy świadectwa dojrzałości?

– Ciekawym jest to, że wyniki niezależnych testów zewnętrznych nie są brane pod uwagę. Uwzględniana jest tylko średnia w świadectwie dojrzałości.

– Jak przystosowałaś się do nowego kraju, obyczajów i kultury?

– Nigdy nie miałam problemów z tym, żeby się przyzwyczaić do nowego miejsca. To na pewno dlatego nie odczułam znacznych zmian. Od razu zaprzyjaźniłam się ze wszystkimi. Ale problemy są zawsze, na przykład ja nie miałam gdzie mieszkać. Moja uczelnia nie posiada akademika, dlatego musiałam szukać mieszkania. Czujesz się dorosłym, rozumiesz, że wszystko musisz robić sam. Te odczucia prawdę mówiąc są nawet przyjemne. Pełna wolność, nikt się tobą nie opiekuje, to ma swoje plusy i minusy. Ale minęło dwa miesiące i już zaczynam tęsknić za Ukrainą.

– Co studiujesz?

– Studiuję na wydziale turystyki i hotelarstwa, dlatego mam głównie przedmioty humanistyczne. Na przykład, mam psychologię, socjologię, ekologię, wprowadzenie do rekreacji i turystyki, wychowanie fizyczne i języki obce (każdy musi wybrać dwa języki, z których jeden jest głównym i jest sprawdzany egzaminem, drugiego uczysz się po prostu według swoich zainteresowań, również wybierasz poziom znajomości języka). Ciekawe jest to, że ja jestem jedną z niewielu, którzy uczą się od razu trzech języków, oprócz tego angielskiego uczę się ze studentami z drugiego roku, niemieckiego – z trzeciego.

– Czy odczuwasz różnicę między poziomem edukacji na Ukrainie i w Polsce, jeśli taka istnieje?

– Mogę porównać tylko ze szkołą na Ukrainie, ale mnie się wydaje, że tu wszystko jest inne. Na przykład na wychowaniu fizycznym gramy w tenisa, golfa, badmintona, ćwiczymy na trenażerach. Zimą i latem jedziemy na tydzień w góry, mamy tak zwane obozy, są one obowiązkowe i za nie dostajesz punkty. Mamy również staże na Majorce (po trzecim roku).

– Co by poradziłaś tym, kto chce studiować za granicą, zwłaszcza w Polsce?

– Można powiedzieć, że ja nawet polecam studia w Polsce. Bardzo ważna jest znajomość języka, najlepiej jest nie tylko dobrze rozmawiać, ale też pisać i czytać, konieczną jest znajomość chociażby głównych dat z historii. Ważne jest nie krępować się. Nie umiesz dobrze rozmawiać – mimo to rozmawiaj! Polacy poprawią twoje błędy językowe i następnym razem użyjesz tego wyrazu poprawnie. Nie rozumiesz czegoś – pytaj. Wyjaśnią we wszystkich językach łącznie z językiem gestów. Jest to nawet bardzo wesołe. Powodzenia!

Rozmawiała Kateryna MARTYNENKO

Усе почалося з екскурсії

Навчання в інших країнах не таке вже й недоступне. Про це ми спілкувалися із лучанкою Богданою Лещук – студенткою Вищої школи готельного бізнесу, гастрономії та туризму у Варшаві.

– Привіт, Богдано! Розкажи, з чого ти починала і чому вибір був саме на користь Польщі?

– З чого все почалося? З екскурсії! Кілька років тому я їздила на екскурсію до Польщі, і просто закохалася в неї! А ще три роки тому була в таборі, де до нас в гості приїхали поляки. Моя подруга знала польську мову, а я нічого не розуміла і просила мені перекладати. В той час я відчувала себе не дуже комфортно і вирішила, що почну вивчати польську. З того часу навчання в Польщі стало моєю мрією.

– Чи був процес підготовки до вступу важким? Як ти готувалась і що вивчала?

– Готуючись до вступу, особливу увагу приділила польській мові та історії Польщі. Також досить часто їздила до країни за програмами молодіжних обмінів, щоб безпосередньо спілкуватися з носіями мови і пізнавати їх культуру.

– Якою була процедура вступу?

– Я поступила в приватний інститут. Просто приїхала, подала документи, заповнила анкету, підписала договір і заплатила за перший рік навчання. Документи обов'язково повинні бути перекладені польською мовою і затверджені нотаріально – копії атестату, додатка до нього і паспорта. Також потрібна довідка про стан здоров'я.

– Які оцінки бралися до уваги при вступі – результати зовнішнього незалежного оцінювання чи атестату?

– Цікавим є саме те, що результати зовнішнього незалежного оцінювання не беруться до уваги. Зважають тільки на середній бал успішності у твоєму шкільному атестаті.

– А як проходила твоя адаптація до країни, звичаїв, культури?

– У мене ніколи не виникало проблем із тим, щоб призвичаїтись до нового місця, напевно, тому я не відчула значних змін. Відразу ж подружилася зі всіма. Та проблеми є завжди, наприклад, у мене не було де жити. При моєму інституті немає гуртожитка, тому довелось шукати квартиру. Загалом, почуваєшся повністю дорослим, розумієш, що все повинен робити сам. Ці відчуття насправді дуже навіть приємні. Повна свобода, ніхто не опікується тобою, в цьому є свої плюси і мінуси. Але ось минуло два місяці і вже починаю сумувати за Україною.

– Які предмети ти там вивчаєш?

– Я навчаюсь на факультеті туризму і готельного бізнесу, тому вивчаю в основному гуманітарні предмети. Наприклад, у мене є психологія, соціологія, екологія, основи відпочинку і туризму, фізкультура та іноземні мови (кожен повинен обов'язково обрати дві мови, одна з яких є основною і перевіряється іспитом, другу вивчаєш просто за своїми вподобаннями, також вибираєш рівень знання мови). Цікавим є те, що я одна з небагатьох, хто вивчає відразу три мови, а ще англійську мову вивчаю з другим курсом, а німецьку – з третім.

– Чи відчуваєш ти різницю між рівнем освіти в Україні та Польщі, якщо така існує?

– Я можу порівняти тільки зі школою в Україні, та мені здається, що тут все по-іншому. Наприклад, на фізкультурі ми граємо в теніс, гольф, бадмінтон, займаємось на тренажерах. Взимку і влітку їдемо на тиждень в гори, це так звані "обози", вони обов'язкові й за них отримуєш оцінки. Також будемо проходити практику на Майорці (після третього курсу).

– Що б ти порадила тим, хто хоче навчатись за кордоном і, зокрема, в Польщі?

– Можна сказати, що я навіть раджу навчання в Польщі. Дуже важливими є знання мови, найкраще не тільки ідеально розмовляти, а й писати і читати, бажано знати хоча б основні дати з історії. Головне – не соромитись! Не вмієш добре розмовляти – все одно розмовляй! Поляки виправлять твої мовні помилки і наступного разу ти будеш вживати той чи інший вислів чи слово уже правильно. Не розумієш чогось – запитуй. Пояснюють на усіх мовах, включаючи мову жестів. Це навіть дуже весело. Успіхів!

Розмовляла Катерина МАРТИНЕНКО

Wspominając wydarzenia Rewolucji Pomarańczowej

Повертаючись до подій Помаранчевої революції

Kolor pomarańczowy – coś między czerwonym i żółtym. Kolor, który zdaniem psychologów świadczy o dojrzałości osobowości. Na Ukrainie pomarańczowy to kolor sprzeciwu obywatelskiego, szczerych nadziei, ideałów wolności i demokracji oraz odczucia godności narodowej.

W „dalekim" 2004 roku wszystkimi jego odcieniami eksplodowała znaczna część świata – Ameryka i kraje Unii Europejskiej. Sąsiednia Polska odezwała się pierwszą od wielu lat nielegalną manifestacją polityczną w Warszawie i demonstracjami w Lublinie, i Krakowie z jednym głośnym apelem – „Wolne wybory – wolna Ukraina!!!".

Tak zwaną Rewolucję Pomarańczową jeszcze długo będą pamiętali współcześnie żyjący. Jest to jeszcze nie do końca zbadany obiekt zainteresowania dla ekspertów, polityków czy działaczy społecznych. Był to czas oczekiwań, wiary i przeżyć, przemyślenia wartości i kształtowania nowych zasad budowania państwowości. Był to czas zjednoczenia się pod jednym sztandarem „rozdzielonych" Wschodu i Zachodu, porozumienia się i wzajemnej pomocy. Czas, kiedy „mówiący po rosyjsku" Kijów przyjmował w swoich mieszkaniach „mokronogi" i „mokronosy" Zachód, „szczerych Ukraińców" i „przeklętych zapadeńców". Czas wyboru ukraińskiego narodu, obywatela, człowieka.

Swój Majdan widziałam i przeżywałam oczami uczennicy. Wspominam swoją szkołę i kolegów z klasy, którzy uciekali z lekcji tylko po to, żeby być na Placu Teatralnym – łuckim Majdanie. Za kilka dni dyrektor zobowiązał ochroniarzy zamykać szkołę po pierwszym dzwonku i nie wypuszczać z niej nikogo bez pozwolenia od nauczyciela. Jednak po zakończeniu zajęć wszyscy szliśmy na Majdan i byliśmy tam, dopóki rodzice nie zaganiali nas do domu. Każdy z nas mógł wyjaśnić, co on tam robi i czego oczekuje od przyszłości.

Właśnie wówczas pięć lat temu rozpoczął się czas sukcesów, ciężkiej pracy ale i błędów, których nie sposób uniknąć oraz porażek, które przeżywają wszyscy. Kijów stał się uosobieniem suwerennej, niepodległej i jedynej Ukrainy. On po raz pierwszy w najnowszej historii Ukrainy zebrał dużo ludzi z różnych regionów kraju – z Południa i Północy, ze Wschodu i Zachodu. Pierwszy krok został zrobiony. Jednak osiągnięcia rewolucji zostały przekreślone przez pierwszą daną po tych wydarzeniach łapówkę, pierwszego nieuczciwego urzędnika, niewykwalifikowanego specjalistę. Wszyscy oni przekształcili aktywny pomarańczowy na brudny kolor beznadziei.

Majdan dowiódł tego, że możemy być razem. Majdan uwolnił duchowo ludzi, jednak nie rozwiązał aktualnych problemów budowania państwowości. Wniosków nie wyciągnięto do tej pory. Czy może ktoś z polityków liczy dziś na narodowe deja vu? Czy wybory bez wyboru przyniosą Ukrainie nowy Majdan? Wątpię.

Kateryna MARTYNENKO

Помаранчевий колір – щось середнє між червоним та жовтим, колір, котрий, на думку психологів, характеризує зрілість особистості. В Україні – помаранчевий – це колір громадянської непокори, щирих сподівань, ідеалів свободи і демократії, почуття національної гідності.

У „далекому" 2004 усіма його відтінками вибухнула значна частина світу – Америка, країни Європейського Союзу. Сусідня Польща відгукнулась першою за багато років несанкціонованою політичною маніфестацією у Варшаві, та демонстраціями в Любліні, Кракові, звідки лунали гучні заклики – „Wolne wybory – wolna Ukraina!!!".

Так звану Помаранчеву революцію ще довго пам'ятатимуть сучасники. Це величезна ніша для праці експертів, політиків, громадських діячів. Це час очікувань, віри і переживань, переосмислення цінностей та формування нових принципів державотворення. Це час об'єднання під одним стягом ніби-то роз'єднаних, Сходу і Заходу, єдності розуміння та взаємопідтримки. Час, коли „рускогаварящій" Київ приймав у своїх домівках мокроногий та мокроносий Захід, „щирих українців" та „проклятих западенців". Час вибору українського народу, громадянина, людини.

Свій Майдан я бачила та переживала очима школярки. Згадую свою школу та однокласників, котрі втікали із занять тільки для того, щоб бути на Театральному майдані міста. Через кілька днів директор зобов'язав охоронців зачиняти школу після першого дзвінка і не випускати з неї нікого без особистого дозволу вчителя. Проте після закінчення занять ми усі йшли на площу і були там, допоки батьки не заганяли додому. Кожен із нас міг пояснити, що він там робить і чого чекає від майбутнього.

Саме тоді, п'ять років тому, розпочався час праці, важкої праці й помилок, яких не уникнути, поразок, яких зазнає кожна команда. Київ став уособленням суверенної, незалежної та єдиної України. Він вперше, за період новітньої історії України, зібрав велику кількість людей із різних регіонів України, з Півдня і Півночі, зі Сходу і Заходу. Перший крок було зроблено. Проте досягнення революції перекреслились першим же хабарем, що був даний після неї, першим нечесним чиновником, некваліфікованим спеціалістом. Всі вони перетворили активний помаранчевий на брудний колір безнадійності.

Майдан – доказ того, що ми можемо бути разом. Майдан звільнив духовно людей, проте не розв'язав нагальних проблем державотворення, адже висновків досі не зроблено. Чи, можливо, дехто із політиків розраховує сьогодні на національне дежавю? Чи вибори без вибору принесуть Україні новий Майдан? Сумнівно.

Катерина МАРТИНЕНКО

Pisarze wołyńscy laureatami nagród literackich

Pod koniec listopada na Ukrainie odbyły się obrady jurorów dwóch nagród literackich. Wśród tegorocznych laureatów są pisarze z Wołynia.

Laureatami Międzynarodowej Nagrody Literackiej imienia Mykoły Hohola (do 2008 roku – nagroda "Triumf") zostali wołyńscy pisarze Petro Kraluk – za książki „Remake" i „Reanimacja" oraz Aleksander Kłymenko – za książkę „Supraphon". Nagroda „Triumf" została ustanowiona w 1998 roku przez Czernihowski media-klub przy wsparciu Związku Pisarzy Ukrainy i międzynarodowych organizacji społecznych. Spośród pisarzy wołyńskich dotychczas nagrodą tą zostali uhonorowani Nata Granycz, Petro Korobczuk, Mykoła Martyniuk, Igor Pawluk, Wasyl Słapczuk i inni. Decyzja o zmianie nazwy tej nagrody została podjęta w listopadzie 2008 roku.

Wśród laureatów Międzynarodowej nagrody literackiej imienia Hryhoria Skoworody "Ogród pieśni nabożnych" za rok 2009 jest Iwan Korsak. Pisarz został wyróżniony za książki historyczno-biograficzne „Hetmanycz Orłyk", „Imiona twoje, Ukraino", „Tajemnica świętego Arsenia", „Cicha prawda Modesta Lewickiego", „Kapelan armii URL". Ta nagroda została ustanowiona w 2005 roku przez Wołyńskie Towarzystwo "Switiaz" oraz Czernihowskie Centrum Intelektualne. W zeszłym roku tę nagrodę dostał wołyński pisarz Josyp Struciuk. Oprócz tego na czele jury tej nagrody stoi wołyński pisarz, laureat Narodowej Nagrody Ukrainy im. Tarasa Szewczenki Wasyl Słapczuk.

Natalia DENYSIUK

Волинські письменники – лауреати літературних премій

Наприкінці листопада в Україні відбулися засідання журі одразу двох літературних премій. Серед цьогорічних лауреатів є й письменники з Волині.

Лауреатами Міжнародної літературної премії імені Миколи Гоголя (до 2008 року – премія "Тріумф") стали волинські письменники Петро Кралюк – за книги „Римейк" та „Реанімація" та Олександр Клименко – за книгу „Supraphon". Премію „Тріумф" засновано у 1998 році Чернігівським медіа-клубом за сприяння Національної Спілки письменників України та міжнародних громадських організацій. З-поміж наших краян у різний час цією нагородою були пошановані Ната Гранич, Петро Коробчук, Микола Мартинюк, Ігор Павлюк, Василь Слапчук та інші. Рішення про перейменування цієї премії було ухвалене у листопаді 2008 року.

Серед лауреатів Міжнародної літературної премії імені Григорія Сковороди "Сад божественних пісень" за 2009 рік – Іван Корсак. Письменника відзначили за історико-біографічні книги „Гетьманич Орлик", „Імена твої, Україно", „Таємниця святого Арсенія", „Тиха правда Модеста Левицького", „Капелан армії УНР". Цю відзнаку заснували Волинське товариство "Світязь" та Чернігівський інтелектуальний центр у 2005 році. Торік цієї нагороди був удостоєний волинянин Йосип Струцюк. До речі, головою журі премії є волинянин, лауреат Національної премії України ім. Т.Шевченка Василь Слапчук.

Наталя ДЕНИСЮК

Jubileusz Polaków Kostopola

W zeszły weekend Towarzystwo Kultury Polskiej w mieście Kostopol (obwód rówieński) obchodziło dziesięciolecie istnienia. Z tej okazji odbyły się uroczystości, w których uczestniczyli przedstawiciele władz miejscowych, Konsulatu Generalnego RP w Łucku, mieszkańcy Kostopola i polskiego miasta partnerskiego – Dobrego Miasta.

W ramach obchodów odbył się uroczysty koncert i wystawa prac artystycznych członków polskiej społeczności. Program przewidywał również obchody Dnia Niepodległości Polski, ponieważ zaplanowane na 11 listopada uroczystości w związku z kwarantanną zostały odmienione.

Polskie towarzystwo w Kostopolu zaczęło funkcjonować jeszcze w 1995 roku. Jednak oficjalnie Towarzystwo Kultury Polskiej zostało zarejestrowane dopiero w 1999 roku. Obecnie w Towarzystwie jest prawie pięćdziesięciu aktywnych członków. Inicjatywy tej organizacji społecznej zawsze znajdują poparcie ze strony środowisk harcerskich. Przy Towarzystwie działa zespół dziecięcy «Jutrzenka», który teraz przygotowuje się do uczestnictwa w zimowym festiwalu kolęd w Równem. Prezes Towarzystwa Switłana Poluchowycz zapowiedziała także wznowienie do końca roku lekcji języka polskiego.

Roman KOŃKO, Równe

У поляків Костополя - ювілей

У минулі вихідні Товариство польської культури у місті Костополі відзначило десятирічний ювілей. З цієї нагоди відбулися урочистості, в яких взяли участь представники місцевої влади, Генерального Консульства Республіки Польща в Луцьку, мешканці Костополя та з партнерського міста у Польщі – Доброго Міста.

У рамках святкування відбулися урочистий концерт та виставка мистецьких робіт членів польської громади. Програма передбачала також святкування Дня незалежності Польщі, оскільки урочистості, заплановані на 11 листопада, довелося відмінити у зв'язку з карантином.

Польський осередок почав функціонувати в Костополі ще у 1995 році. Проте офіційно Товариство польської культури зареєстрували лише у 1999 році. Сьогодні вона нараховує майже півсотні активних членів. Ініціативи громадської організації завжди підтримують харцери. При товаристві діє дитячий ансамбль «Jutrzenka», який зараз готується до участі у зимовому фестивалі колядок у Рівному. А також, як повідомила голова Товариства Світлана Полюхович, ще до кінця року при товаристві відновляться уроки польської мови.

Роман КОНЬКО, Рівне

Aktualności • Новини

Інтерв'юери готові вивчати думку громадян щодо суду

27-28 листопада 2009 року в Луцьку відбулося навчання інтерв'юерів у рамках проекту «Покращення якості роботи суду через вивчення думки громадян», що реалізовується у Волинській області громадсько-консалтинговою групою «Партнер» за підтримки проекту Агентства США з міжнародного розвитку (USAID) «Україна: верховенство права».

У навчанні взяли участь 30 інтерв'юерів, які протягом грудня 2009 року опитають 1050 користувачів судових послуг у 5 судах області (Апеляційний, Луцький міськрайонний, Нововолинський міський, Локачинський та Старовижівський районні суди).

Учасників заходу ознайомили з правовою та організаційною сторонами роботи суду, з особливостями проведення соціологічного опитування, а також провели для них психологічний тренінг, що сприятиме подоланню комунікаційних бар'єрів між інтерв'юером та респондентом.

Мар'яна КОНДРАТЮК

Ankieterzy są gotowi do badania opinii o sądach

27-28 listopada 2009 roku w Łucku odbyło się szkolenie ankieterów w ramach projektu «Poprawa jakości wymiaru sprawiedliwości przez badanie opinii publicznej». Projekt realizowany jest przez «Grupę Społeczno-Consultingową «Partner» przy wsparciu Amerykańskiej Agencji do Spraw Rozwoju Międzynarodowego (USAID) «Ukraina: praworządności».

W szkoleniach uczestniczyło 30 ankieterów, którzy w miesiącu grudniu 2009 roku zbiorą opinię 1050 osób korzystających z usług pięciu sądów obwodu (Sąd Apelacyjny, Sąd miasta Łuck, Sąd miasta Nowowołyńsk oraz Sądy Rejonowe Łokaczyński i Starowyziwski).

Uczestnicy przedsięwzięcia zapoznali się z podstawami i organizacją działalności sądów i ze szczegółami przeprowadzenia badania socjologicznego. Dla nich także zostało przeprowadzone szkolenie psychologiczne, które według organizatorów ma sprzyjać przezwyciężeniu barier komunikacyjnych między ankieterem a respondentem.

Mariana KONDRATIUK

Час турбуватися про здоров'я

30 листопада у Луцькому гуманітарному університеті відбувся захід під назвою «Час розкидати каміння, час каміння збирати», який вкотре нагадав про проблему СНІДу. Організатором заходу був відділ мистецтв Волинської обласної юнацької бібліотеки. До обговорення проблеми долучилася також лікар-епідеміолог Волинського обласного центру профілактики і боротьби зі СНІДом Інна Андрейчук.

За словами лікаря, у світі за період поширення епідемії було зареєстровано 50 мільйонів хворих на СНІД, 20 мільйонів з яких уже померло. Переважно, це молоді люди віком 20-49 років. Станом на 1 листопада 2009 року у Волинській області було зареєстровано 2490 ВІЛ-позитивних осіб, 217 з яких померло, у тому числі семеро дітей. Особливу увагу акцентувала епідеміолог на тому, що відсоток зараження СНІДом статевим шляхом переважає над відсотком зараження через кров. А відбувається це через те, що молодь, хоч і обізнана, але не користується контрацептивами і не дбає про своє особисте здоров'я.

Обстеження на виявлення ВІЛ-позитивного статусу можна пройти у Волинському обласному центрі профілактики і боротьби зі СНІД. Воно повністю безкоштовне та конфіденційне. На сьогоднішній день антивірусну терапію на Волині проходять 142 дорослі особи, 4 особи з місць позбавлення волі та 22 дитини. Лікарі, котрі ближче знайомі із цією проблемою, беруть участь у створенні центрів довіри. «Головне тепер – не боятися, а навпаки, дбати про своє здоров'я» – зазначила лікар-епідеміолог.

Катерина МАЗУРЕЦЬ

Czas zadbać o zdrowiu

30 listopada na Łuckim Uniwersytecie Humanistycznym odbyło się spotkanie pod tytułem «Czas rozrzucać kamienie, czas kamienie zbierać», które jeszcze raz przypomniało nam o problemie AIDS. Organizatorem spotkania był dział sztuki Wołyńskiej Obwodowej Biblioteki dla Młodzieży. Na spotkanie została zaproszona Inna Andrejczuk - lekarz-epidemiolog Wołyńskiego Obwodowego Centrum Profilaktyki i Walki z AIDS.

Według lekarza w świecie od początku epidemii AIDS zostało zarejestrowano 50 milionów osób chorych na tę chorobę, z których umarło już 20 milionów. W większości to młodzi ludzie w wieku 20-49 lat. Łącznie do 1 listopada 2009 roku w obwodzie wołyńskim zarejestrowano 2490 nosicieli wirusa HIV, 217 z których umarło, w tym siedmioro dzieci. Szczególną uwagę epidemiolog zwróciła na to, że procent zakażenia AIDS drogą płciową przewyższa procent zakażenia poprzez krew. Dzieje się tak dlatego, że młodzież mimo posiadanej wiedzy nie korzysta ze środków antykoncepcyjnych i nie dba o swoje zdrowie.

Wykonać badanie w kierunku HIV można w Wołyńskim Obwodowym Centrum Profilaktyki i Walki z AIDS. Jest ono bezpłatne i utajnione. Obecnie antywirusową terapię na Wołyniu przechodzą 142 dorosłe osoby, w tym 4 osoby odbywające karę pozbawienia wolności, i 22 dzieci. Lekarze, którzy bardziej znają się na AIDS uczestniczą w stworzeniu centrów zaufania. «Najważniejsze jest teraz aby nie bać się, tylko dbać o swoje zdrowie» – zaznaczyła lekarz-epidemiolog.

Kateryna MAZUREC

Наш передплатний індекс: 49053

Zdjęcie Wołodymyra Chomyza

Фото Володимира Хомича

I jedna myśl: „Chleba by…”

А в думках: «Хлібця б…»

Nigdy ludzie nie zapomną o trudnych latach 1932-1933. Szczególnie ci, którzy byli bezpośrednimi świadkami i męczennikami tej tragedii. Zostało ich już jednak bardzo mało. Przecież wówczas umierały całe wioski, całe rodziny, rodzice i dzieci.

Na Żytomierszczyźnie umarła z głodu co piąta osoba. A na całej Ukrainie szacuje się, że głód pochłonął dziesięć milionów niewinnych ofiar. Od tego czasu minęło ponad 70 lat. Już nie ma zastrzeżenia „ściśle tajne” i można dowiedzieć się prawdy o przestępstwie przeciwko narodowi ukraińskiemu. Jednak nadal są ci, którzy mimo licznych potwierdzeń dokumentalnych, wyników działalności komisji międzynarodowych i świadectw osób, które przeżyły głód, udają, że nic się nie stało.

„I cóż z tego!” – usłyszała przez telefon uczestniczka wojny, weteran pracy, ofiara głodu w latach 1932-1933, samotna emerytka Franciszka Tomagaszewa, gdy poprosiła o pomoc. Jak tu nie zapłakać?

Ale dawno wylała wszystkie łzy… Dziewięcioletnia Franciszka z polskiej rodziny, których dużo było na Żytomierszczyźnie, przetrwała głód 1932-1933 na wsi Gryszkiwci rejonu berdyczowskiego. Wyraźnie pamięta, jak czerwony oddział partyjno-komsomolski odebrał im ostatnie młócone zboże. I jak razem z wiejskimi działaczami przyszedł ich krewny, wujek Toćko, żeby zabrać chleb. Dopiero upieczony chleb! Mieli go aż dziesięć bochenków – jak członków rodziny. Co prawda, zostawił im wujek siedem bochenków. Zlitował się. I tak jesienią 1932 roku zaczął się głód w tej rodzinie. Siedem bochenków chleba, nie konfiskowane ze strychu suszone żołędzie, skórki ziemniaków dla bydła, które już zabrano i skóra cielęca – taka była żywność rodziny, którą na wsi uważano za rodzinę średniobogatą, miała bowiem konia, wóz i dom ze słomianym dachem. Było trudno. Jednak jakoś do wiosny przetrwali na plackach z mielonych żołędzi i ziemniaczanych skórek. Dzieci dodatkowo dokarmiano niebieskawą zupą w szkole.

– Jednego dnia w klasie – opowiada pani Franciszka – nauczycielka pani Maria Szut czytała nam w gazecie o tym, w jakim głodzie i nędzy mieszkają ludzie za granicą, potem powiedziała zamyślona: „Dobrze by było zjeść barszcz i kaszę.

– Wczesną wiosną w 1933 tatuś zabrał mnie ze sobą do Berdyczowa, chyba żebym wóz pilnowała jak on pójdzie szukać jedzenie, – wspomina nasza rozmówczyni. Ale od razu po tym jak przyjechaliśmy ojca zabrali enkawudziści i zmusili do wywożenia trupów z miasta. Woził przez cały dzień. Wtedy po raz pierwszy zobaczyłam, jak ludzie pod lasem jedli zdechłego konia…

Pani Franciszka nie potrafi zapomnieć i swego spuchniętego z głodu rówieśnika. On lizał podłogę z okruchami chleba, które wysypały się z woreczka jego kolegi. A inni głodni ludzie za placek z żołędzi całowali ręce…

W 1937 roku zmarł jej ojciec na wrzody żołądka. Nie dożył do czasu represji. Kto wie, czy udałoby się mu ich uniknąć. Może zostałby zabrany do „czarnej wrony”, podobnie jak inni mieszkańcy wsi?

Dalej była wojna. I znowu to samo: „Chleba by …”

Po wojnie pani Franciszka skończyła szkołę pedagogiczną w Berdyczowie i została skierowana do pracy we wsi Wołoszki rejonu rówieńskiego (wówczas rejonu aleksandryjskiego). I znowu głód – już powojenny. Za małe wynagrodzenie nauczycielka mogła kupić sobie tylko cztery szklanki kaszy pszennej. Zbierała więc ogryzki spod ławek po lekcjach. Do dziś pamięta odpowiedź dziewczynki na egzaminie z historii w klasie czwartej: „Kołchoz jest miejscem, gdzie mieszkają ubodzy, obdarci, głodni ludzie, którzy chodzą po wsi i żebrzą”. Na tym egzaminie była obecna inspektorka z rejonu (!). Jednak nauczycielka miała szczęście – inspektorka okazała się bardzo wyrozumiała i nikomu nic nie powiedziała.

Później pani Franciszka ukończyła Rówieńską Akademię Pedagogiczną. Przez siedemnaście kolejnych lat – aż do emerytury - uczyła dzieci matematyki w technikum spółdzielczym. Na starość została sama. Mąż zmarł, a przez osłabione w dzieciństwie zdrowie ta życzliwa i dobra kobieta własnych dzieci mieć nie mogła. Zły los nie ominął jej również w starości. Znowu ta sama myśl w głowie: „Chleba by …” Samotnej kobiecie o słabym zdrowiu nie wystarcza małej emerytury na usługi komunalne, leki i skromne wyżywienie. Aby nie myśleć o głodzie zajmuje się haftem, choć ma już słaby wzrok. Pięknie haftuje!

Nasza bohaterka zawsze słucha radia nie rozumiejąc, jak można dalej nie wierzyć żyjącym świadkom, dokumentom, kronikom filmowym i wnioskom komisji międzynarodowych. I jak można dalej udawać, że dziesięć milionów ofiar głodu jest wymysłem…

Tetiana KIJAK, Równe

Ніколи не забудуть люди лихоліття 1932-1933 років. А особливо ті, хто був безпосереднім свідком та мучеником. Мало їх залишилось. І не дивно, адже вимирали цілі села, цілі родини, батьки і діти.

В сусідній з нами Житомирщині загинула від голодомору кожна п’ята людина. А, в цілому, по Україні налічується десять мільйонів невинно убієнних. Минуло більше 70 - ти років. Вже не діє гриф «цілком таємно». Вже можна дізнатися правду про злочин проти українського народу. Проте й досі є ті, хто всупереч документам, висновкам міжнародних комісій та свідченням людей, котрі вижили, робить вигляд, ніби нічого й не було.

«Ну то й що! » – почула в слухавці учасник війни, ветеран праці, жертва голодомору 1932-1933 років, самотня пенсіонерка Франціска Томагашева, коли звернулася за допомогою. Хіба не заплачеш?

Та давно виплакала вона всі сльози… Дев’ятилітня дівчинка Франціска з польської родини, яких багато було на Житомирщині, пережила голодомор 1932-33 років у селі Гришківці Бердичівського району. Добре пам’ятає, як партійно-комсомольська червона валка забрала в їхній коморі все обмолочене збіжжя. Як разом із сільськими активістами прийшов і її родич – дядько Тоцько, щоб забрати хліб. Щойно спечений хліб! А було аж десять буханців – скільки членів сім’ї. Правда, залишив дядько сім хлібин. Зглянувся. Так почався голод восени 1932 року у цій родині. Сім буханців хліба, не конфісковані з горища сушені жолуді та лушпиння картоплі для худоби, яку вже забрали, і шкура бичка – ось їжа родини, яка до того ж вважалась у селі середняцькою, адже мала коня, воза та солом’яну стріху на хаті. Тяжко було. Проте до весни якось дотягнули на пляцках з мелених жолудів та картопляного лушпиння. Дітей ще підгодовували синюватим супом у школі.

– Якось на уроці, – розповідає пані Франціска, – вчителька Марія Шут читала нам газету про те, як тяжко та голодно живуть люди за кордоном, а потім задумалась і сказала: «А добре було б поїсти борщу та каші».

– Ранньою весною 33-го батько взяв мене з собою у Бердичів, мабуть, щоб віз пильнувала, поки він піде у пошуках їжі, – пригадує бабуся. – Та не встигли ми приїхати, як батька забрали енкаведисти і наказали вивозити трупи з міста. Цілий день возив. Тоді ж вперше побачила, як люди попід лісом здохлого коня їли…

Не може забути пані Франціска й свого ровесника, опухлого від голоду. Як він злизував з підлоги крихти хліба, що витрусив з торбини товариш. Або як голодні люди за пляцок з жолудів цілували руки…

У 1937 році помер її батько від виразки шлунку. Не дожив до репресій. Хтозна, може і його забрали б у “чорний ворон”, як і інших односельчан?

А далі була війна. І знову одна й та ж думка: «Хлібця б…».

Після війни пані Франціска закінчила педучилище у Бердичеві і потрапила за направленням у село Волошки Рівненського району (тоді Олександрійський район). І знову голод, вже післявоєнний. На мізерну платню вчителя могла купити лише чотири склянки пшона. Отож, підбирала огризки з-під парт після уроків. Пам’ятає досі відповідь дівчинки на екзамені з історії в четвертому класі: «Колгосп – це те, де живуть бідні, обірвані, голодні люди, які ходять по селу і просять». А на цьому ж екзамені була інспектор з району (!). Однак пощастило вчительці – інспектор виявилася людяною, нікуди не донесла.

Потім закінчила Рівненський педінститут. Сімнадцять років викладала математику в кооперативному технікумі, звідки вийшла й на пенсію. На старості залишилася сама. Чоловік помер, а підірване з дитинства здоров’я та лихоліття молодості не подарувало цій приємній, добрій жінці дітей. Але й на старості не обминула зла доля Франціску Томагашеву. Знову та ж думка гризе: «Хлібця б…». Адже мізерної пенсії не вистачає самотній, з підірваним здоров’ям жінці на оплату комунальних послуг, придбання таких потрібних ліків та скромну їжу. Щоб відволіктися від нудотного голоду та при хворих очах, вона вишиває. Гарно вишиває!

А ще постійно слухає радіо і не розуміє, як можна й далі не вірити ще живим свідкам, документам, кінохроніці, висновкам міжнародних комісій. Робити вигляд, ніби десять мільйонів невинно убієнних українців – це вигадка…

Тетяна КІЯК, Рівне

Informacja wołyńska
Волинська інформація

8 grudnia we wsi Smołyhiw został otwarty nowy kompleks logistyczny fabryki Nestle, który będzie się zajmował importem i eksportem produkcji korporacji.

8 грудня у селі Смолигів відкрили новий логістичний комплекс заводу Nestle, що забезпечуватиме імпортно-експортні операції з продукцією корпорації.

•••••••

3 grudnia w Łucku odbyło się Międzynarodowe forum agroekologiczne na rzecz polepszenia środowiska w ramach „Programu współpracy transgranicznej Polska – Białoruś – Ukraina w latach 2007 – 2013”.

3 грудня у Луцьку відбувся Міжнародний агроекологічний форум з покращення довкілля у рамках „Програми транскордонного співробітництва Польща – Білорусь – Україна 2007 – 2013 роки”.

•••••••

Od 1 do 19 grudnia w Łucku trwa akcja dobroczynna „Mikołaj o tobie nie zapomni!”, w ramach której wolontariusze będą zbierali prezenty dla dzieci-sierot, dzieci z biednych, wielodzietnych rodzin oraz dzieci niepełnosprawnych.

З 1 по 19 грудня у Луцьку триває благодійна акція „Миколай про тебе не забуде!”, у рамках якої волонтери збиратимуть подарунки для дітей-сиріт, дітей з малозабезпечених, багатодітних сімей, дітей з особливими потребами.

•••••••

Ogólna wartość pomocy humanitarnej, którą Łuck dostał od polskich miast i organizacji w ciągu listopada 2009 roku wynosi około 1 mln. hrywien.

Вартість гуманітарної допомоги, яку Луцьк отримав від польських міст та організацій протягом листопада 2009 року, складає близько 1 млн. Гривень.

•••••••

W Łucku na oddziale nr 3 obwodowego szpitala dziecięcego zostało otworzone dziecięce centrum onkohematologiczne, które będzie pomagało dzieciom z chorobami krwi, nerek, systemu odpornościowego oraz chorobami onkologicznymi.

У Луцьку на базі відділення №3 обласної дитячої клінічної лікарні відкрили дитячий онкогематологічний центр, який надаватиме медичну допомогу дітям із захворюваннями крові, нирок, імунної системи та онкологічними захворюваннями.

•••••••

1 grudnia w Łucku odbyła się prezentacja odrestaurowanej cudownej ikony Matki Boskiej Chełmskiej – unikatowego dzieła sztuki bizantyjskiej z XI wieku.

1 грудня у Луцьку презентували відреставровану Холмську Чудотворну ікону Богородиці – унікальну пам’ятку візантійського мистецтва XI століття .

•••••••

Понеділок 23 листопада

1
06.00 “Доброго ранку, Україно!”
06.00 Ранкова молитва
06.05, 08.45 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.15, 07.15, 08.10 Спорт
06.20, 07.20, 08.15 Події очима майбутнього
06.25, 07.30, 08.30 Погода
07.10 Ера бізнесу
07.25 Мультфільм
07.40 Рейтингова панорама
08.20 Енергопанорама
09.00 Ранок з Першим
09.00 Анонс передач /ранковий/
09.05 Діловий світ
09.20 Погода
09.30 Легко бути жінкою
10.30 Д/с “Загадки археології” 23серія
11.15 Погода
11.25 Життя триває...
11.50 Ситуація
12.00 Новини
12.05 Презентація офіційного логотипу ЄВРО-2012
12.30 Діловий світ
13.15 Презентація офіційного логотипу ЄВРО-2012
13.50 Служба розшуку дітей
14.00 Тетяна Цимбал представляє: “Лінія долі”
14.50 Ситуація
15.00 Новини
15.15 Діловий світ
15.25 Погода
15.55 Індиго
16.20 Вікно в Америку
16.45 Д/с “Релігії світу” 5с.
17.35 Український вимір
18.05 Анонс передач /вечірній/
18.10 Точка зору
18.45 Euronews
19.00 Вибори - 2010. Виступи кандидатів на пост Президента України
19.15 Діловий світ
19.30 Вибори - 2010. Виступи кандидатів на пост Президента України
19.40 Світ спорту
19.50 Погода
20.00 “Попередження” з М. Вереснем
21.00 Новини
21.25 Український вибір
21.30 Діловий світ
21.45 Світ спорту
22.00 Погода
22.10 Наш футбол
22.55 Трійка, Кено
23.00, 00.00 Підсумки
23.10 Спорт
23.15 Погода
23.20 Від першої особи
00.15 Інтерактивний проект “Острів скарбів”
01.30 ПРОФІЛАКТИКА ПЕРШОГО КАНАЛУ

1+1
06.55 М/ф “Усі собаки потрапляють до раю”
07.15 Х/ф “Давай пограймося”
09.20 Кулінарне шоу “Смакуємо”
10.00, 19.15 “ТСН. Варта”
10.15 Т/с “Татусеві дочки”
11.20, 20.15 Т/с “Крем”
12.20 Х/ф “Життя на двох”
14.15 Т/с “Район Мелроуз”
15.30 Т/с “Всі жінки - відьми”
16.30, 19.30, 23.20, 02.35 ТСН: “Телевізійна служба новин”
16.50 “Криве дзеркало”
19.10 “Погода”
21.15 Т/с “Маргоша - 2”
22.22, 01.50 Т/с “Теорія брехні-2”
23.55 “Проспорт”
00.00, 03.55 Х/ф “Ракета Гібралтар”
02.55 “Документ”
05.30 “Українські мультфільми”

i
06.15 “Перепустка до Європи із Самантою Браун”.
07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 12.00, 17.10 Новини
07.10, 07.35, 08.10, 08.35 “Ранок з Інтером”
09.10 “Формула любові”
10.05, 20.30 Т/с “Обручка”. (1)
11.05 Т/с “Кармеліта. Циганська пристрасть”. (1)
12.10 Х/ф “Курортний роман”.
14.05 “Вечірній квартал”.
17.25 “Жди меня”.
19.00 Т/с “Кармеліта. Циганська пристрасть” (1)
20.00 “Подробиці”.
21.30 Т/с “Одружити Казанову”.
23.45 Д/п “Фантастичні історії. Потойбічний світ. Таємні знаки”
01.00 ПРОФІЛАКТИКА

НОВИЙ КАНАЛ
05.35 Т/с “Ксена принцеса-воїн”
06.15 Т/с “Флеш Гордон”
07.00, 07.35, 08.35 “Підйом”
07.30, 08.30, 19.20, 00.50 Погода
09.00 Х/ф “Стильні штучки Ромі та Мішель”
10.50, 19.25 Т/с “Курсанти”
12.15, 14.50 Т/с “Друзі”
13.30, 19.00, 00.30 Репортер
13.35 М/с “Табір Лазло”
13.55 М/с “Мій друг мавпочка”
14.30, 16.25 Teen Time
14.35 Т/с “Однокласники”
16.30, 21.20 Т/с “Татусеві дочки”
18.00, 22.20 Т/с “Щасливі разом” (2)
19.15, 00.45 Спортрепортер
20.20 Т/с “Ранетки”
23.20 Т/с “4400” (2)
00.55 Служба розшуку дітей
01.00 Х/ф “Запределье”
02.50, 05.00 Студія Зона ночі Культура
02.55 Костянтин Степанков. Спомин після життя ф.1
03.50 Любов небесна
04.00 Студія Зона ночі
04.05 Невідома Україна
05.05 Світ Юрія Дрогобича
05.15 Слово і зілля
05.30 Зона ночі

ICTV
04.55 Служба розшуку дітей
05.00, 07.40, 08.40, 00.35, 03.55 Погода
05.05 Країна має знати
05.35 Факти тижня
06.20, 07.50 Ділові факти
06.30, 08.35 300 сек/год
06.40 Світанок
07.20, 13.00 Каламбур
07.45, 08.45 Факти. Ранок
08.00, 08.55, 12.55, 19.10, 00.30 Спорт
08.05 ПроЗірок
09.00 “Копальні царя Соломона”. Х/ф
11.05 “Солдати”. Т/с
12.20 Анекдоти по-українськи
12.45 Факти. День
13.25 “Таємниці слідства”. Т/с
14.45 “Куля-дура-3”. Т/с
15.45, 19.50 “Вулиці розбитих ліхтарів-7”. Т/с
16.40 “В ім’я помсти”. Х/ф
18.45 Факти. Вечір
19.15, 00.40 Надзвичайні новини
20.55 “Сліпий-2”. Т/с
22.00, 04.00 Свобода слова
01.10 “Кандидат”. Х/ф (2)
03.25 Факти

СТБ
05.20 Т/с “Коломбо” (1)
06.50, 08.00, 18.00, 22.00 “Вікна-Новини”
06.55, 08.10 “Бізнес+”
07.00 Т/с “Комісар Рекс” (1)
08.15, 14.55 “Давай одружимося”
09.15 Х/ф “Жіноча інтуїція-2” (1)
12.45 “Битва екстрасенсів”
13.50 “Чужі помилки. Заборонене кохання”
15.55 “Зіркове життя. Зірковий бізнес”
17.00 “Неймовірні історії кохання”
18.10, 22.20 Т/с “Анатомія Грей” (2)
19.10 “У пошуках істини. Фатальне кохання Богдана Хмельницького”
20.10 “Чужі помилки. Таємниця старої цілительки”
21.35 Т/с “Кулагін та Партнери” (1)
23.20 “Зіркове життя. Маленькі зірки великого шоу”
00.20 “Вікна-Спорт”
00.50 Х/ф “А якщо це кохання?” (1)
02.40 Х/ф “Любов зла” (1)

УКРАЇНА
06.00 Мультфільми
06.30, 17.00, 19.00 Події
06.45 Зіркові зустрічі
07.25 Срібний апельсин
08.00 Т/с “Слід” (90 с.) (1)
08.55 Т/с “Безмовний свідок 2” (1)
10.00 Т/с “Дикий” (5 с.) (1)
11.00 Т/с “Райські яблучка” (8 с.) (1)
12.00 Т/с “Колись прийде кохання” (210 с.) (1)
13.00 Т/с “Вісяки” (8 с.) (1)
14.00 Т/с “Слід” (110,111 с.) (1)
15.35 Щиросерде зізнання
16.00 Федеральний суддя
17.20, 19.20 Спортивні події
17.30, 01.05 Критична точка
18.00 Т/с “Колись прийде кохання” (211 с.) (1)
19.30 Шустер Live
20.20 Т/с “Дикий” (9,10 с.) (1)
22.20 Х/ф “Убити Білла 2” (2)
С 01.30 до 05.00 Профілактика передавального встаткування

TVP POLONIA
07.00 Кава або чай?
09.45 Розмова Одинички.
10.00, 18.15 “Дитячий садок Одинички”. Дитячий тележурнал.
10.30 “Смак традицій”. Тележурнал.
10.50, 04.20 “Швидкий страйк”. Д/ф.
11.45 “Пристань”. Д/ф.
12.30, 19.50, 01.50 “Будинок парафіяльного священика”. Т/с.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.10, 21.15, 03.00 “Клан”. Т/с.
13.35 “Як маленький Мартін став ворогом”. Репортаж.
14.10 “Л як любов”. Т/с.
15.00 “Слава й хвала”. Т/с.
16.00, 00.25, 06.15 Форум.
16.45 “Ми, ви, вони”. Тележурнал.
17.10 “Прикордонний кур’єр”. Цикл репортажів.
17.35 “Мандрівник”. Тележурнал.
18.00 Телеекспрес.
18.45, 01.25 Словничок польсько-польський.
19.10 “Портрети творців”. Репортаж.
19.35 “Польський смак”. Тележурнал.
20.15, 02.15 На добраніч малята.
20.55, 02.55 Спорт.
21.05, 01.20 Прогноз погоди.
21.40, 03.25 “З архівом ІПН”. Тележурнал.
22.10, 03.55 “Кольори щастя”. Т/с.
22.40, 04.30 Польська хокейна ліга.
01.10 Сервіс ІНФО вечір.
01.40 “Пан доктор”. Тележурнал.
04.20 Студія Полонії.
07.00 Завершення дня.

POLSAT
06.15 Вставай! Граємо!.
07.00 “Новини Полсат”.
08.15 “Великий виграш”.
09.00, 14.00 “Баффі, мисливиця на вампірів”.
10.00, 18.00 “Світ за сімейством Кепських”.
11.00 “Далеко від носилок”.
12.00, 17.30 “Малановський і партнери”.
12.30, 20.30 “Саме життя”.
13.00 “Прийомна родина”.
15.00, 19.00 “Перше кохання”.
15.45 “Бостонська середня школа”.
16.50, 19.50 Події.
17.10, 19.25 Погода.
17.15 Втручання.
18.00 “Світ за сімейством Кепських”.
21.00 Уеслі Снайпс і Вуді Харрельсон у бойовику “Поїзд із грошима” - США, 1995. Два зведених брати, білий і чорношкірий, що з дитинства мріяли лише про одне - розбагатіти, задумують зухвале пограбування. Мета грабіжників - поїзд метро, що щоночі перевозить мільйони по тунелях нью-йоркської підземки. Тільки дві обставини зупиняють їх: вони обоє поліцейські, а поїзд перебуває під особистою охороною їхнього боса. Але спокуса занадто велика, та й шкідливому босові, що напередодні звфльнив їх зі служби, насолити дуже вже хочеться, і от - у новорічну ніч двійко новоявлених грабіжників вирішує здійснити те, про що вони марили все життя - погнати поїзд і стати мільйонерами....
23.20 Тім Бенерджер у трилері “Снайпер” -
01.45 “Команда”.
02.50 Нагорода гарантується.
04.20 Таємниці долі.

TVP 1
07.00 Кава або чай.
09.00, 13.00, 16.00, 20.30 Новини.
09.45 Бесіда “1”.
10.00 Будильник.
10.30 Мультсеріали.
11.30 Телемагазин.
12.05 Лабораторія XXI століття.
12.30 Кресовий кур’єр.
12.50 Енциклопедичний словник ПНР.
13.10 Агробізнес.
13.25 Така ідея.
13.40, 19.00 “Будинок парафіяльного священика”.
14.10, 18.35 “Клан”.
14.35, 19.30 “Угадай мелодію”.
15.25 Тварини світу.
16.10 “Будинок над заплавою”.
17.05 “Мода на успіх”.
18.00 Телеекспрес.
18.20 “Приціл”.
19.25 “Угадай мелодію”.
20.00 Вечірка.
21.15 “Вогнем і мечем”, серіал, РП.
22.15 Театр ТВ.
23.40 “Військові ігри”.
00.35 “Єлизавета I”. (2)
02.30 “Коджак”.

TVP 2
07.15 Телемагазин.
07.45 Зупинка “Освіта”.
08.05 “Абатства та монастирі”.
08.40 “Радіостанція Роско”.
09.10, 21.05 “Кольори щастя”.
09.45 Питання на сніданок.
12.00 “Моя сімейка”.
12.35 “Я мислю...”.
14.00 “Сто тисяч лелек”.
14.30 Знаки часу.
14.55 “Дочки Маклеода”.
15.55 “M.A.S.H.”
16.30 Телетурнір.
17.30 “І в горі, і в радості”.
18.30 Локальна програма.
19.00 Один з десяти.
19.30 “Златопольські”.
20.05 “Гільйотина”. Телетурнір.
20.35 Присвячено Рубинштейну.
21.40 “Мостовяки”.
22.40 Ток-шоу Томаша Лиса.
23.45 Панорама.
00.25 “Кошмар наприкінці коридору” - трилер, США, 2007
02.05 “Наступна велика депресія”

Вівторок, 24 листопада

06.00 “Доброго ранку, Україно!”
06.00 Ранкова молитва
06.05, 08.45 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.15, 07.15, 08.10 Спорт
06.20, 07.20, 08.15 Події очима майбутнього
06.25, 07.30, 08.30 Погода
07.10 Ера бізнесу
07.25 Мультфільм
07.35 Будівельний майданчик
08.20 Рейтингова панорама
09.00 Ранок з Першим
09.00 Анонс передач /ранковий/
09.05 Діловий світ
09.20 Погода
09.30 Легко бути жінкою
10.30 Д/с “Загадки археології” 24 серія
11.15 Погода
11.25 Життя триває...
11.50 Служба розшуку дітей
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.45 Український вимір
13.10 Здоров’я
14.05 Автоакадемія
14.50 Ситуація
15.00 Новини
15.15 Діловий світ
15.25 Погода
15.55 Індиго
16.25 Д/с “Релігії світу” 6с.
17.15 Ситуація
17.25 Погода
17.35 Український вимір
18.05 Анонс передач /вечірній/
18.10 Точка зору
18.45 Euronews
19.00 Вибори - 2010. Виступи кандидатів на пост Президента України
19.15 Діловий світ
19.30 Вибори - 2010. Виступи кандидатів на пост Президента України
19.40 Світ спорту
19.50 Погода
20.00 Президент-шоу “Українська рулетка”
21.00 Новини
21.25 Український вибір
21.30 Діловий світ
21.45 Світ спорту
22.00 Право на захист
22.20 Далі буде...
22.45 Прес-анонс
22.55 Трійка, Кено, Максима
23.00, 00.00 Підсумки
23.10 Спорт
23.15 Погода
23.20 Від першої особи
00.15 Інтерактивний проект “Острів скарбів”
01.20 Парламентський день
01.35 КУЛЬТУРНО-МИСТЕЦЬКИЙ АРСЕНАЛ. Класік-прем’єр, шоу № 10, 4ч.
02.40 Д/с “Релігії світу” 6с.
03.30 Д/с “Загадки археології” 24 серія
04.00 Життя триває...
04.25 Легко бути жінкою
05.20 Ситуація
05.30 Служба розшуку дітей
05.35 М/ф “Дідусь та онучок”

1+1
06.05 “Служба розшуку дітей”
06.10 Т/с “Циганське серце”
06.55, 07.35, 08.05 “Сніданок з 1+1”
07.00, 08.00, 09.00, 16.40, 19.30, 23.20, 02.35 ТСН: “Телевізійна служба новин”
07.05 М/ф “Усі собаки потрапляють до раю”
09.05, 19.15 “ТСН. Варта”
09.50 “Шість кадрів”
10.10 “Караоке на майдані”
11.05, 20.15 Т/с “Крем”
12.20, 21.15 Т/с “Маргоша - 2”
13.25, 05.25 Т/с “Район Беверлі-Гіллз”
14.25 Т/с “Район Мелроуз”
15.40 Т/с “Всі жінки - відьми”
17.00 Т/с “Не родись вродлива”
18.00 Т/с “Татусеві дочки”
19.10 “Погода”
22.22, 01.50 Т/с “Теорія брехні-2”
23.55 “Проспорт”
00.00, 03.55 Х/ф “Новий Робін Гуд”
02.55 “Документ”

i
06.05 “Перепустка до Європи із Самантою Браун”.
07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 07.35, 08.10, 08.35 “Ранок з Інтером”
09.10 Т/с “Повернення Турецького”
10.05, 20.30 Т/с “Обручка”. (1)
11.05, 19.00 Т/с “Кармеліта. Циганська пристрасть” (1)
12.10 “Знак якості”. Вареники з картоплею та грибами.
12.50 Т/с “Закон”.
13.50 Д/п “Фантастичні історії. Потойбічний світ. Таємні знаки”
14.55 Т/с “Агентство “Золота куля”
16.00, 04.15 “Ключовий момент”.
16.55 “Зрозуміти. Пробачити”
18.15 “Судові справи”.
20.00, 02.00 “Подробиці”.
21.30 Т/с “Одружити Казанову”.
23.45 Д/п “Секретні історії. Загибель Чкалова. Останній політ”.
01.00 Д/п “Таємниці бойових мистецтв. США”.
02.35 Телевізійна служба розшуку дітей
02.40, 05.00 Т/с “Хафф”.
03.35 “Знак якості”
05.50 “Уроки тітоньки Сови”.

Новий канал
05.35 Т/с “Ксена принцеса-воїн”
06.15 Т/с “Флеш Гордон”
07.00, 07.35, 08.35 “Підйом”
07.30, 08.30, 19.20, 00.55 Погода
09.00 Х/ф “Запределье”
11.15, 19.25 Т/с “Курсанти”
12.50, 14.50 Т/с “Друзі”
13.30, 19.00, 00.35 Репортер
13.35 М/с “Табір Лазло”
13.55 М/с “Мій друг мавпочка”
14.30, 15.50 Teen Time
14.35 Т/с “Однокласники”
15.50, 20.20 Т/с “Ранетки”
16.55, 21.20 Т/с “Татусеві дочки”
18.00, 22.20 Т/с “Щасливі разом” (2)
19.15, 00.50 Спортрепортер
23.20 Т/с “4400” (2)
01.00 Х/ф “Невидимий”
02.35, 04.35 Студія Зона ночі Культура
02.40 Костянтин Степанков
03.35 Студія Зона ночі
03.40 Невідома Україна
04.40 Медицина Київської Русі
04.50 Хто гоїв рани козакам?
05.05 Рідні стіни
05.20 Золоті намисто України. Глухів
05.30 Зона ночі

ICTV
05.50, 07.40, 08.40, 01.15, 03.30 Погода
05.55, 03.05 Факти
06.20, 07.50 Ділові факти
06.30 300 сек/год
06.35 Світанок
07.20, 12.25 Каламбур
07.45 Факти. Ранок
08.00, 08.55, 12.55, 19.10, 01.10 Спорт
08.05 ПроZірок
08.35 300 сек/час
08.45 Факты. Утро
09.00 “Смак”.
10.30 “Солдати”. Т/с
12.45 Факти. День
13.10 “Таємниці слідства”. Т/с
14.30 “Куля-дура-3”. Т/с
15.30, 19.55 “Вулиці розбитих ліхтарів-7”. Т/с
16.35, 22.05 “Далекобійники”. Т/с
17.35, 21.05 “Сліпий-2”. Т/с
18.45 Факти. Вечір
19.15, 23.10 Надзвичайні новини
23.55 Факти. Підсумок дня
00.10 Неймовірна колекція містера Ріплі
01.20 “Свідок”. Х/ф (2)
03.40 “Справедливість”. Т/с
04.20 “Кістки-3”. Т/с
05.05 “Альф”. Т/с

СТБ
05.20 Т/с “Коломбо” (1)
06.50, 08.00, 18.00, 22.00 “Вікна-Новини”
06.55, 08.10 “Бізнес”
07.00 Т/с “Комісар Рекс” (1)
08.15, 14.50 “Давай одружимося”
09.15 Х/ф “Снігове кохання, або Сон у зимову ніч” (1)
12.45 “Битва екстрасенсів”
13.50 “Чужі помилки. Таємниця старої цілительки”
15.55 “Зіркове життя. Маленькі зірки великого шоу”
16.55 “Неймовірні історії кохання”
18.10, 22.20 Т/с “Анатомія Грей” (2)
19.10 “Правила життя. Еликсир молодості”
20.10 “Чужі помилки. Дружня родина”
21.35 Т/с “Кулагін та Партнери” (1)
23.20 “Зіркове життя. Шкідливі звички”
00.20 “Вікна-Спорт”
00.50 Х/ф “Ласкаво просимо, або Стороннім вхід заборонено!” (1)
02.15 Х/ф “Дні Турбіних” (1)

УКРАЇНА
05.00 Т/с “Чаклунка” (15,16 с.) (1)
06.00 Мультфільми
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.40, 17.20, 19.20, 03.50 Спортивні події
06.45, 17.30, 01.10 Критична точка
07.25 Срібний апельсин
08.00 Т/с “Слід” (91 с.) (1)
08.55, 04.00 Т/с “Безмовний свідок 2” (1)
10.00 Т/с “Дикий” (6 с.) (1)
11.00 Т/с “Райські яблучка” (9 с.) (1)
12.00 Т/с “Колись прийде кохання” (211 с.) (1)
13.00 Т/с “Висяки” (9 с.) (1)
14.00 Т/с “Слід” (112,113 с.) (1)
15.35 Щиросерде зізнання
16.00 Федеральний суддя
18.00 Т/с “Колись прийде кохання” (212 с.) (1)
19.30 Шустер Live
20.20 Т/с “Дикий” (11,12 с.) (1)
22.20 Х/ф “Фартовий” (2)
00.20 Т/с “Слід” (66 с.) (1)
01.35 Х/ф “Убити Білла 2” (2)
04.45 Т/с “Чаклунка” (17,18 с.) (1)
05.35 Мультфільм

5
06.00 Програма передач
06.01, 23.30, 04.30 “Час-Тайм”
06.15, 00.15, 03.10, 05.10 “Час спорту”
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 22.50, 00.25, 04.25 “Погода на курортах”
06.30 “Ранок на 5-му”
09.10, 22.40, 23.20, 05.20 “Бізнес-час”
09.20, 12.20, 14.20, 16.20, 17.50, 23.50, 03.20, 04.55 “Погода в Україні”
09.30, 13.30, 14.30 “5 елемент”
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.00, 21.00, 23.00, 01.00, 04.00 “Час новин”
10.30, 11.30, 12.30 “Спільний проект 5 каналу та інформаційного агентства Уніан “Прес-конференції у прямому ефірі”
10.55, 03.25 “Огляд преси”
11.20 “Зверни увагу з Тетяною Рамус”
15.30 “Не перший погляд”
16.30 “Мотор-ТБ”
17.30 “Особливо небезпечно”
18.30, 02.20, 04.15 “Хроніка дня”
18.45, 04.45 “Київський час”
19.00, 22.30, 00.00, 03.00, 05.00 “Час новин” (російською мовою)
19.20 Інформаційний марафон “Час до виборів”
19.30, 01.15 “Новий час”
20.20, 21.45 “Час до виборів. Агітацію заборонено!”
20.30, 21.20, 01.40 “Час”
22.00, 02.30, 05.30 “На межі”
00.30 “Автопілот-новини”
00.40 “Смачні подорожі”
03.30 “Велика політика”

TVP POLONIA
07.00 “Кава або чай”.
09.45 Розмова Одинички.
10.00, 18.15 “Домісі”. Програма для дітей.
10.20, 18.40 “Книжкова міль”. Тележурнал.
10.35 “Академія будинку та інтер’єру”. Тележурнал.
10.45 “Мандрівник”. Тележурнал.
11.10 Розмова на тему...
11.20, 19.05 “Місія Гриф. Пам’ятники техніки”. Цикл репортажів.
11.45 “Будинок над водою”. Т/с.
12.30, 19.50, 01.50 “Будинок парафіяльного священика”. Т/с.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.10, 21.15, 03.05 “Клан”. Т/с.
13.35 “З архівом ІПН”. Тележурнал.
14.05, 22.10, 03.55 “Кольори щастя”. Т/с.
14.30, 00.10, 06.15 Варто поговорити.
15.20, 15.55, 16.30 Польська хокейна ліга.
17.10 “Забуті поцілунки”. Музична програма.
17.30 “Войтек Черовський- босоніж крізь світ”. Тележурнал.
18.00 Телеекспрес.
18.55, 00.00 Культурно-суспільний тележурнал.
19.30 “За закритими дверима”. Тележурнал.
19.40 Хроніка wow. pl(варшавський інформаційний портал).
20.15, 02.15 “На добраніч малята”.
20.55, 02.55 Спорт.
21.10, 01.10 Прогноз погоди.
21.45, 03.30 “Прокляте місце”. Документальний цикл.
22.35, 05.45 Наш репортаж.
23.10, 04.20 “Спринт крізь історію із Премисловом Бабирза”. Тележурнал.
23.30 “Сага пологів”. Тележурнал.
00.00 Культурно-суспільний тележурнал.
00.15, 06.10 Варто поговорити.
01.00 Сервіс- ІНФО вечір.
01.15 “У Польщі гарний смак”. Тележурнал.
01.40 Медичний тележурнал.
04.45 Сніданок на полуденок.
07.00 Завершення дня.

POLSAT
06.15 Вставай! Граємо!.
07.00 “Новини Полсат”.
08.15 “Великий виграш”.
09.00, 14.00 “Баффі, мисливиця на вампірів”.
10.00, 18.00 “Світ за сімейством Кепських”.
11.00 “Далеко від носилок”.
12.00, 17.30 “Малановський і партнери”.
12.30, 20.30 Саме життя”.
13.00 “Прийомна родина”.
15.00, 19.00 “Перше кохання”.
15.45 “Бостонська середня школа”.
16.50, 19.50 Події.
17.10, 19.25 Погода.
17.15 Втручання.
21.00 Сандра Буллок у трилері “Швидкість 2: контроль над круїзом” - США, 1997.
23.40 “C.S.I.”
01.40 Холлі Беррі в мелодрамі “Їхні очі бачили Бога” - США, 2005.
04.00 Нагорода гарантується.
05.00 Таємниці долі.

TVP 1
07.00 Кава або чай.
09.00, 13.00, 16.00, 20.30 Новини.
09.10, 21.00 Прогноз погоди.
09.45 Бесіда “1”.
10.00 Дитсадок “1”.
10.30 Мультсеріали.
11.30 Телемагазин.
12.05 Прийомний покій
12.40 Соцзабез для тебе.
12.55 Енциклопедичний словник ПНР.
13.10 Агробізнес.
13.25 Як у ЄС.
13.40, 19.00 “Будинок парафіяльного священика”.
14.05, 18.35 “Клан”.
14.35, 19.30 “Угадай мелодію”.
15.00 “Недарма”. Репортаж.
15.30 Виправлення до біографії.
16.15 “Весілля на Різдво”, США, 2006.
17.05 “Мода на успіх”.
18.00 Телеекспрес.
18.20 “Приціл”.
20.00 Вечірка.
21.25 “Будячи мертвих”.
22.15 “Пагубна довіра”.
00.05 Ток-шоу.
00.40 “Люблю тебе до смерті”, трилер, ФРН.
02.20 “Коджак”.

TVP 2
07.15 Телемагазин.
07.45 Репортаж.
08.15 “Абатства та монастирі”.
08.45 Мультсеріал.
09.10, 21.05 “Кольори щастя”.
09.45 Питання на сніданок.
12.00 “Моя сімейка”.
12.40 “Я мислю...”.
15.05 “Дочки Маклеода”.
16.00 “M.A.S.H.”
16.35 “Форт Бойярд”.
17.35, 21.40 “Мостовяки”.
18.30 Локальна програма.
19.00 Один з десяти.
19.30 “Златопольські”.
20.05 Гільйотина. Телетурнір.
20.35 “Люблю кіно”.
22.45 Експрес репортерів.
23.45 Панорама

Середа, 25 листопада

06.00 “Доброго ранку, Україно!”
06.00 Ранкова молитва
06.05, 08.45 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.15, 07.15, 08.10 Спорт
06.20, 07.20, 08.15 Події очима майбутнього
06.25, 07.30, 08.20 Погода
07.10 Ера бізнесу
07.25 Мультфільм
07.45 Рецепти здоров’я
09.00 Ранок з Першим
09.00 Анонс передач /ранковий/
09.05 Діловий світ
09.20 Погода
09.25 Прес-анонс
09.30 Легко бути жінкою
10.30 Д/с “Загадки археології” 25 серія
11.15 Погода
11.25 Життя триває...
11.50 Служба розшуку дітей
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.45 Український вимір
13.15 “Знайдемо вихід” з Н. Розинською
14.05 Вихідні по-українськи
14.50 Ситуація
15.00 Новини
15.15 Діловий світ
15.25 Погода
15.55 Індиго
16.25 Д/с “Релігії світу” 7с.
17.15 Ситуація
17.25 Погода
17.35 Український вимір
18.05 Анонс передач /вечірній/
18.10 Точка зору
18.45 Euronews
19.00 Вибори - 2010. Виступи кандидатів на пост Президента України
19.15 Діловий світ
19.30 Вибори - 2010. Виступи кандидатів на пост Президента України
19.40 Світ спорту
19.50 Погода
20.00 Особливий погляд
20.30 Громадська варта
20.45 Ситуація
21.00 Новини
21.20 Український вибір
21.25 Діловий світ
21.40 Погода
21.55 ФУТБОЛ. Ліга Європи. “Партизан”/Белград, Сербія/ - “Шахтар”/Донецьк, Україна/
00.00 Погода
00.15 Інтерактивний проект”Острів скарбів”
01.20 Мегалот
01.25 Суперлото, Трійка, Кено
01.30 Парламентський день
01.45 Прес-анонс
01.50 Футбол. Ліга Європи. “Брюгге”/Бельгія/ - “Тулуза”/Франція/
03.45 Д/с “Релігії світу” 7с.
04.30 Д/с “Загадки археології” 25 серія
05.00 Стильна штучка
05.20 Далі буде...
05.40 Ситуація
05.50 Служба розшуку дітей

1+1
06.05 “Служба розшуку дітей”
06.10 Т/с “Циганське серце”
06.55, 07.35, 08.05 “Сніданок з 1+1”
07.00, 08.00, 09.00, 16.40, 19.30, 23.20 ТСН: “Телевізійна служба новин”
07.05 М/ф “Усі собаки потрапляють до раю”
09.05, 19.15 “ТСН. Варта”
09.50 “Шість кадрів”
10.05, 18.00 Т/с “Татусеві дочки”
11.05, 20.15 Т/с “Крем”
12.20, 21.15 Т/с “Маргоша - 2”
13.25, 05.20 Т/с “Район Беверлі-Гіллз”
14.25 Т/с “Район Мелроуз”
15.40 Т/с “Всі жінки - відьми”
17.00 Т/с “Не родись вродлива”
19.10 “Погода”
22.22, 01.55 Т/с “Теорія брехні-2”
23.55 “Проспорт”
00.00, 03.40 Х/ф “Змова”
02.40 “Документ”

i
06.05 “Перепустка до Європи із Самантою Браун”.
07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 07.35, 08.10, 08.35 “Ранок з Інтером”
09.10 Т/с “Повернення Турецького”
10.05, 20.30 Т/с “Обручка”. (1)
11.05, 19.00 Т/с “Кармеліта. Циганська пристрасть” (1)
12.10 “Знак якості”. Сік моркв’яно-яблучний.
12.50 Т/с “Закон”
13.50 Д/п “Секретні історії. Загибель Чкалова. Останній політ”.
14.55 Т/с “Агентство “Золота куля”
16.00 “Ключовий момент”.
16.55 “Зрозуміти. Пробачити”
18.15 “Судові справи”.
20.00, 02.00 “Подробиці”.
21.30 Т/с “Одружити Казанову”.
23.45 Д/п “Ольга Остроумова. Любов земна”.
01.00 Д/п “Розшифрування катастрофи. Сейсмічні хвилі”.
02.35 Телевізійна служба розшуку дітей
02.40, 05.00 Т/с “Хафф”. (1)
03.35 “Знак якості”.
04.15 “Ключовий момент”
05.50 “Уроки тітоньки Сови”

Новий канал
05.35 Т/с “Ксена принцеса-воїн”
06.15 Т/с “Флеш Гордон”
06.55, 07.30, 08.30 “Підйом”
07.25, 08.25, 19.20, 00.55 Погода
09.00 М/с “Велике мультиплікаційне шоу”
09.10 Х/ф “Невидимий”
11.10, 19.25 Т/с “Курсанти”
12.50, 14.50 Т/с “Друзі”
13.30, 19.00, 00.30 Репортер
13.35 М/с “Земля до початку часів”
13.55 М/с “Мій друг мавпочка”
14.30, 15.50 Teen Time
14.35 Т/с “Однокласники”
15.55, 20.20 Т/с “Ранетки”
16.55, 21.15 Т/с “Татусеві дочки”
18.00, 22.20 Т/с “Щасливі разом” (2)
19.15, 00.50 Спортрепортер
23.20 Т/с “4400” (2)
01.00 Служба розшуку дітей
01.05 Х/ф “Самотній хлопець”
02.30, 04.30 Студія Зона ночі Культура
02.35 Костянтин Степанков
03.30 Студія Зона ночі
03.35 Невідома Україна
04.35 Моя Марія Заньковецька
05.05 Учитель, перед іменем твоїм
05.20 Зона ночі

ICTV
05.55 Служба розшуку дітей
06.00, 07.40, 08.40, 01.15, 03.30 Погода
06.05, 03.00 Факти
06.20, 07.50 Ділові факти
06.30 300 сек/год
06.35 Світанок
07.20, 12.20 Каламбур
07.45 Факти. Ранок
08.00, 08.55, 12.55, 19.10, 01.05 Спорт
08.05 - 12.45 - мовлення тільки на супутник
08.05 Анекдоти по-українськи
08.35 300 сек/час
08.45 Факты. Утро
09.00 “Смак”.
10.00 “Солдати”. Т/с
12.45 Факти. День
13.10 “Таємниці слідства”. Т/с
14.25 “Куля-дура-3”. Т/с
15.25, 19.55 “Вулиці розбитих ліхтарів-7”. Т/с
16.35, 21.55 “Далекобійники”. Т/с
17.35, 20.55 “Сліпий-2”. Т/с
18.45 Факти. Вечір
19.15, 23.05 Надзвичайні новини
23.50 Факти. Підсумок дня
00.05 Неймовірна колекція містера Ріплі
01.20 “Звести рахунки”. Х/ф (2)
03.35 “Справедливість”. Т/с
04.15 “Кістки-3”. Т/с
05.00 “Альф”. Т/с

СТБ
05.15 Т/с “Коломбо” (1)
06.50, 08.00, 18.00, 22.00 “Вікна-Новини”
06.55, 08.10 “Бізнес”
07.00 Т/с “Комісар Рекс” (1)
08.15 - 12.45 - ПРОФІЛАКТИКА
12.45 “Битва екстрасенсів”
13.55 “Чужі помилки. Дружня родина”
15.00 “Давай одружимося”
16.05 “Зіркове життя. Шкідливі звички”
17.00 “Неймовірні історії кохання”
18.10, 22.20 Т/с “Анатомія Грей” (2)
19.10 “Зіркове життя. Зіркові мами - 2”
20.10 “Чужі помилки. Згадати все”
21.35 Т/с “Кулагін та Партнери” (1)
23.20 “Зіркове життя. Зіркові будинки”
00.20 “Вікна-Спорт”
00.50 Х/ф “Одруження Бальзамінова” (1)
02.30 Х/ф “Дні Турбіних” (1)

5
06.00 Програма передач
06.01, 23.30, 04.30 “Час-Тайм”
06.15, 00.15, 03.10, 05.10 “Час спорту”
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 22.50, 00.25, 04.25 “Погода на курортах”
06.30 “Ранок на 5-му”
09.10, 22.40, 23.20, 05.20 “Бізнес-час”
09.20, 12.20, 14.20, 16.20, 17.50, 23.50, 03.20, 04.55 “Погода в Україні”
09.30, 13.30, 14.30 “5 елемент”
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.00, 21.00, 23.00, 01.00, 04.00 “Час новин”
10.30, 11.30, 12.30 “Спільний проект 5 каналу та інформаційного агентства Уніан “Прес-конференції у прямому ефірі”
10.55, 03.25 “Огляд преси”
11.20 “Зверни увагу з Тетяною Рамус”
15.30 “Здорові історії”
16.30 “Арсенал”
17.30 “Велика політика”
18.30, 02.20, 04.15 “Хроніка дня”
18.45, 04.45 “Київський час”
19.00, 22.30, 00.00, 03.00, 05.00 “Час новин” (російською мовою)
19.20 Інформаційний марафон “Час до виборів”
19.30, 01.15 “Новий час”
20.20, 21.45 “Час до виборів. Агітацію заборонено!”
20.30, 21.20, 01.40 “Час”
22.00, 02.30, 05.30 “Акцент”
00.30 “Автопілот-новини”
00.40 “Ресторанні новини”
03.30 “Особливо небезпечно”

УКРАЇНА
06.00 Мультфільми
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.40, 17.20, 19.20, 03.50 Спортивні події
06.45, 17.30, 01.15 Критична точка
07.25 Срібний апельсин
08.00 Т/с “Слід” (92 с.) (1)
08.55, 04.00 Т/с “Безмовний свідок 2” (1)
10.00 Т/с “Дикий” (7 с.) (1)
11.00 Т/с “Райські яблучка” (10 с.) (1)
12.00 Т/с “Колись прийде кохання” (212 с.) (1)
13.00 Т/с “Висяки” (10 с.) (1)
14.00 Т/с “Слід” (114,115 с.) (1)
15.35 Щиросерде зізнання
16.00 Федеральний суддя
18.00 Т/с “Колись прийде кохання” (213 с.) (1)
19.30 Шустер Live
20.20 Т/с “Дикий” (13,14 с.) (1)
22.20 Х/ф “Пророк” (2)
00.20 Т/с “Слід” (67 с.) (1)
01.45 Х/ф “Фартовий” (2)
04.45 Т/с “Чаклунка” (19,20 с.) (1)
05.35 Мультфільм

TVP POLONIA
07.00 “Кава або чай?”.
09.45 Розмова Одинички.
10.00, 18.15 Одиничка.
10.25 “Лабораторія XXI століття”. Тележурнал.
10.50 “Алхімія здоров’я та краси”. Тележурнал.
11.05 “За закритими дверима”. Тележурнал.
11.20 Культурно-суспільний тележурнал.
11.30 Телевізійні новини літератури.
11.55, 19.05, 05.50 Польща манівцем.
12.10 “Запрошення”.
12.30, 19.50, 01.50 “Будинок парафіяльного священика”. Т/с.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.10, 21.15, 03.05 “Клан”. Т/с.
13.35 “Прокляте місце”. Документальний цикл.
14.00, 22.35, 04.10 “Кольори щастя”. Т/с.
14.30, 00.05, 06.05 Ток-шоу Томаса Лиса.
15.25 “Фестиваль кабаре”. Розважальна програма.
16.05 “Спринт крізь історію із Премисловом Бабирза”. Тележурнал.
16.35 Наш репортаж.
17.05 “Спробуємо разом”. Програма для дітей.
17.35 “Сага пологів”. Тележурнал.
18.00 Телеекспрес.
18.45 “Книгарня”. Тележурнал.
19.20, 01.15 “Дика Польща”. Д/с.
20.15 “На добраніч малята”.
20.55, 02.55 Спорт.
21.10, 01.10 Прогноз погоди.
21.45, 03.25 Тиждень Польщі.
22.15, 03.55 “Польща нас поєднує”.
23.05, 04.40 “Непокірливий”. Д/ф.
23.55 “Зроби це”. Гумористична програма.
01.00 Сервіс- ІНФО вечір.
01.40 Турне. Грехута.
05.30 “Місія Гриф. Пам’ятники техніки”. Цикл репортажів.
07.00 Завершення дня.

POLSAT
06.15 Вставай! Граємо!.
07.00 “Новини Полсат”.
08.15 “Великий виграш”.
09.00, 14.00 “Баффі, мисливиця на вампірів”.
10.00, 18.00, 21.00 “Світ за сімейством Кепських”.
11.00 “Далеко від носилок”.
12.00, 17.30 “Малановський і партнери”.
12.30, 20.30 Саме життя”.
13.00 “Прийомна родина”.
15.00, 19.00 “Перше кохання”.
15.45 “Бостонська середня школа”.
16.50, 19.50 Події.
17.10, 19.25 Погода.
17.15 Втручання.
21.30 Бен Стиллер і Кристофер Уокен у комедії “Чорна заздрість” - США-Австралія, 2004.
23.40 Пенелопа Крус у комедії “Жінка зверху” - США, 2000.
01.35 Нагорода гарантується.
03.00 Таємниці долі.

TVP 1
07.00 Кава або чай.
09.00, 13.00, 16.00, 20.30 Новини.
09.10, 16.10, 21.05 Прогноз погоди.
09.45 Бесіда “1”.
10.00 Для дітей.
10.25 Мультсеріали.
11.30 Телемагазин.
12.05 Між матусями
12.25 “Епохальні відкриття в науці і техніці”.
12.40 Жити на теплішій планеті.
13.10 Агробізнес.
13.20 Екологічний репортер.
13.40, 19.00 “Будинок парафіяльного священика”.
14.10, 18.35 “Клан”.
14.35, 19.30 “Угадай мелодію”.
15.00 Доторкнися до життя.
15.30 Рай.
16.10, 21.25 “Пристань”.
17.05 “Мода на успіх”.
18.00 Телеекспрес.
18.20 “Приціл”.
20.00 Вечірка.
22.20 “Різдвяна листівка”, мелодрама, США, 2006. Солдат на відпустці.
23.55 Енциклопедичний словник ПНР.
00.05 “Хімія”, док.фільм.
01.10 Шон Коннері і Крістіан Слейтер в історичному трилері “Ім’я Рози”, Франція-ФРН-Італія, 1986.

TVP 2
07.15 Телемагазин.
07.55 Чоловік в іудаїзмі.
08.10 “Абатства та монастирі”.
08.50 Мультсеріал.
09.10, 21.05 “Кольори щастя”.
09.45 Питання на сніданок.
11.55 Гільйотина.
12.25 “Я мислю...”.
15.10 “Дочки Маклеода”.
16.05 “Священна війна”.
16.40 “Загадкова білявка”.
17.30 “Мостовяки”.
18.30 Локальна програма.
19.00 “Доктор Мартін”.
20.00 Виграють діти.
20.35 “Визнання стюардес”.
21.40, 02.10 “Доктор Хауз”.
23.45 Панорама.
00.25 “C.S.I.”.
01.15 “Діти в мундирах”.

Четвер, 26 листопада

06.00 “Доброго ранку, Україно!”
06.00 Ранкова молитва
06.05, 08.45 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.15, 07.15, 08.10 Спорт
06.20, 07.20, 08.15 Події очима майбутнього
06.25, 07.30, 08.20 Погода
07.10 Ера бізнесу
07.25 Мультфільм
07.45 Ера якості
09.00 Ранок з Першим
09.00 Анонс передач / ранковий/
09.05 Діловий світ
09.20 Погода
09.25 Прес-анонс
09.30 Легко бути жінкою
10.30 Д/с “Загадки археології” 26 серія
11.15 Погода
11.25 Життя триває...
11.50 Служба розшуку дітей
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.20 Біатлон. Кубок світу. Індивідуальна гонка (жін.)
14.20 Хай щастить
14.50 Ситуація
15.00 Новини
15.15 Діловий світ
15.25 Погода
15.55 Індиго
16.25 Футбол. Ліга Європи. Огляд
17.15 Ситуація
17.25 Погода
17.35 Український вимір
18.05 Анонс передач / вечірній/
18.10 Точка зору
18.45 Euronews
19.00 Вибори - 2010. Виступи кандидатів на пост Президента України
19.15 Діловий світ
19.30 Вибори - 2010. Виступи кандидатів на пост Президента України
19.40 Світ спорту
19.50 Погода
20.00 Президент-шоу “Українська рулетка”
21.00 Новини
21.25 Український вибір
21.30 Діловий світ
21.45 Світ спорту
22.00 Погода
22.10 Прем’єра. Д/ф “Синонім свободи”
22.45 Прес-анонс
22.55 Трійка, Кено, Максима
00.00 Погода
00.15 Інтерактивний проект”Острів скарбів”
01.20 Парламентський день
01.35 Біатлон. Кубок світу. Індивідуальна гонка (чол.)
03.30 Д/с “Загадки археології” 26 серія
03.55 Муз. ua
04.20 Життя триває...
04.45 Легко бути жінкою
05.40 Ситуація
05.50 Служба розшуку дітей

06.05 “Служба розшуку дітей”
06.10 Т/с “Циганське серце”
06.55, 07.35, 08.05 “Сніданок з 1+1”
07.00, 08.00, 09.00, 16.40, 19.30, 23.20, 02.25 ТСН: “Телевізійна служба новин”
07.05 М/ф “Усі собаки потрапляють до раю”
09.05, 19.15 “ТСН. Варта”
09.50 “Шість кадрів”
10.05, 18.00 Т/с “Татусеві дочки”
11.05, 20.15 Т/с “Крем”
12.20, 21.15 Т/с “Маргоша - 2”
13.25, 05.05 Т/с “Район Беверлі-Гіллз”
14.25 Т/с “Район Мелроуз”
15.40 Т/с “Всі жінки - відьми”
17.00 Т/с “Не родись вродлива”
19.10 “Погода”
22.22, 01.40 Т/с “Теорія брехні-2”
23.55 “Проспорт”
00.00, 03.45 Х/ф “Чумний”
02.45 “Документ”
05.50 “Українські мультфільми”

06.05 “Перепустка до Європи із Самантою Браун”.
07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 07.35, 08.10, 08.35 “Ранок з Інтером”
09.10 Т/с “Повернення Турецького”
10.05, 20.30 Т/с “Обручка”. (1)
11.05 Т/с “Кармеліта. Циганська пристрасть” (1)
12.10 “Знак якості”. Чоловіча білизна (труси).
12.50 Т/с “Закон”.
13.50 Д/п “Ольга Остроумова. Любов земна”.
14.55 Т/с “Агентство “Золота куля”.
16.00, 04.10 “Ключовий момент”.
16.55 “Зрозуміти. Пробачити”
18.15 “Судові справи”.
19.00 Т/с “Кармеліта. Циганська пристрасть”. (1)
20.00, 01.55 “Подробиці”.
21.30 Т/с “Одружити Казанову”.
23.45 Д/п “Надзвичайні історії. Полювання на олігархів”.
00.55 Д/п “У пошуках правди. Розкриття загибелі Помпеї”.
02.30 Телевізійна служба розшуку дітей
02.35, 04.50 Т/с “Хафф”. (1)
03.30 “Знак якості”.
05.45 “Уроки тітоньки Сови”

05.35 Т/с “Ксена принцеса-воїн”
06.15 Т/с “Флеш Гордон”
06.55, 07.30, 08.30 “Підйом”
07.25, 08.25, 19.20, 00.55 Погода
09.00 Х/ф “Самотній хлопець”
10.50, 19.25 Т/с “Курсанти”
12.15, 14.50 Т/с “Друзі”
13.30, 19.00, 00.30 Репортер
13.35 М/с “Земля до початку часів”
13.55 М/с “Мій друг мавпочка”
14.30, 15.50 Teen Time
14.35 Т/с “Однокласники”
15.55, 20.20 Т/с “Ранетки”
16.50, 21.20 Т/с “Татусеві дочки”
18.00, 22.20 Т/с “Щасливі разом” (2)
19.15, 00.50 Спортрепортер
23.20 Т/с “4400” (2)
01.00 Служба розшуку дітей
01.05 Х/ф “Мурахи в штанях” (2)
02.25, 04.20 Студія Зона ночі Культура
02.30 Костянтин Степанков
03.30 Невідома Україна
04.25 Де ти, Україно?
05.15 Гіркі барви зони
05.25 Зона ночі

06.00, 07.40, 08.40, 01.15, 03.30 Погода
06.05, 03.00 Факти
06.20, 07.50 Ділові факти
06.30 300 сек/год
06.35 Світанок
07.20, 12.20 Каламбур
07.45 Факти. Ранок
08.00, 08.55, 12.55, 19.10, 01.10 Спорт
08.05 ПроZірок
08.35 300 сек/час
08.45 Факты. Утро
09.00 “Смак”.
10.30 “Солдати”. Т/с
12.45 Факти. День
13.10 “Таємниці слідства”. Т/с
14.30 “Куля-дура-3”. Т/с. Фінал
15.30, 19.55 “Вулиці розбитих ліхтарів-7”. Т/с
16.30, 22.05 “Далекобійники”. Т/с
17.35, 21.05 “Сліпий-2”. Т/с
18.45 Факти. Вечір
19.15, 23.05 Надзвичайні новини
23.50 Факти. Підсумок дня
00.05 Неймовірна колекція містера Ріплі
01.20 “Чужа територія”. Х/ф (2)
03.35 “Справедливість”. Т/с
04.20 “Кістки-3”. Т/с
05.00 “Альф”. Т/с

05.20 Т/с “Коломбо” (1)
06.50, 08.00, 18.00, 22.00 “Вікна-Новини”
06.55, 08.10 “Бізнес”
07.00 Т/с “Комісар Рекс” (1)
08.15, 14.55 “Давай одружимося”
09.15 Х/ф “Гараж” (1)
12.10 “Нез’ясовно, але факт”
12.50 “Битва екстрасенсів”
13.50 “Чужі помилки. Згадати все”
15.55 “Зіркове життя. Зіркові будинки”
17.00 “Неймовірні історії кохання”
18.10, 22.20 Т/с “Анатомія Грей” (2)
19.10 “Моя правда. Сергій Жигунов”
20.10 “Чужі помилки. Похована живцем”
21.35 Т/с “Кулагін та Партнери” (1)
23.20 “Зіркове життя. Зірки телеефіру”
00.20 “Вікна-Спорт”
00.50 Х/ф “Діти понеділка” (1)
02.35 Х/ф “Дні Турбіних” (1)

06.00 Програма передач
06.01, 23.40, 04.30 “Час-Тайм”
06.15, 00.15, 03.10, 05.10 “Час спорту”
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 00.25, 04.25 “Погода на курортах”
06.30 “Ранок на 5-му”
09.10, 20.20, 05.20 “Бізнес-час”
09.20, 12.20, 14.20, 16.20, 17.50, 23.50, 03.20, 04.55 “Погода в Україні”
09.30, 13.30, 14.30 “5 елемент”
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.00, 21.00, 01.00, 04.00 “Час новин”
10.30, 11.30, 12.30 “Спільний проект 5 каналу та інформаційного агентства Уніан “Прес-конференції у прямому ефірі”
10.55, 03.25 “Огляд преси”
11.20 “Зверни увагу з Тетяною Рамус”
15.30 “Феєрія мандрів”
16.30 “Драйв”
17.30, 03.30 “Акцент”
18.30, 02.20, 04.15 “Хроніка дня”
18.45, 04.45 “Київський час”
19.00, 00.00, 03.00, 05.00 “Час новин” (російською мовою)
19.20 Інформаційний марафон “Час до виборів”
19.30, 01.15 “Новий час”
20.30, 21.20, 01.40 “Час”
21.40 Інформаційно-публіцистичне ток-шоу “Я так думаю з Анною Безулик”
00.30 “Автопілот-новини”
00.40 “Ні пуху, ні пера!”
02.30, 05.30 “Особливо небезпечно”

06.00, 05.35 Мультфільми
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.40, 17.20, 19.20, 03.50 Спортивні події
06.45, 17.30, 01.10 Критична точка
07.25 Срібний апельсин
08.00 Т/с “Слід” (93 с.) (1)
08.55, 04.00 Т/с “Безмовний свідок 2” (1)
10.00 Т/с “Дикий” (8 с.) (1)
11.00 Т/с “Райські яблучка” (11 с.) (1)
12.00 Т/с “Колись прийде кохання” (213 с.) (1)
13.00 Т/с “Висяки” (11 с.) (1)
14.00 Т/с “Слід” (116,117 с.) (1)
15.35 Щиросерде зізнання
16.00 Федеральний суддя
18.00 Т/с “Колись прийде кохання” (214 с.) (1)
19.30 Шустер Live
20.20 Т/с “Дикий” (закл. с.) (1)
22.20 Ток-шоу “Готовий відповідати”
23.20 Рикошет
00.20 Т/с “Слід” (68 с.) (1)
01.45 Х/ф “Пророк” (2)
04.45 Т/с “Чаклунка” (21,22 с.) (1)

07.00 “Кава або чай?”.
09.45 Розмова Одинички.
10.00, 18.20 “Будильник”.
10.25 Майстри гола.
10.45, 17.00 “Рай”. Тележурнал.
11.10 “Зроблено в Польщі”. Телетурнір.
11.40, 18.55 “Спеціальність”. Тележурнал.
12.00, 19.15 Зірки польського кабаре.
12.10, 19.25, 01.25 “У райському саду”. Репортаж.
12.30, 19.50, 01.50 “Будинок парафіяльного священика”. Т/с.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.10, 21.15, 03.05 “Клан”. Т/с.
13.35 “Тиждень Польщі”.
14.05 “Польща нас поєднує”.
14.25 “Кольори щастя”. Т/с.
14.50 “Непокірливий”. Д/ф.
15.50 “Лабораторія XXI століття”. Тележурнал.
16.05, 00.35, 06.25 “Броніслав Вилдстейн представляє”. Ток-шоу.
16.50 “Допоможи дітям перечекати зиму”. Репортаж.
17.30 “У Польщі гарний смак”. Документальний цикл.
18.00 Телеекспрес.
18.45 “Казкар або у світі дитячої книги”. Тележурнал.
20.15, 02.15 На добраніч малята.
20.55, 02.55 Спорт.
21.10, 01.20 Прогноз погоди.
21.45, 03.25 Не з далека, а з близька.
22.25, 04.15 “Питбуль”. Т/с.
23.10, 05.00 Тележурнал репортерів Експресу.
00.05, 05.50 “Воїн від народження”. Д/ф.
01.10 Сервіс- ІНФО вечір.
01.40 “Зроби це”.
07.00 Завершення дня.

06.15 Вставай! Граємо!.
07.00 “Новини Полсат”.
08.15 “Великий виграш”.
09.00, 14.00 “Баффі, мисливиця на вампірів”.
10.00, 18.00 “Світ за сімейством Кепських”.
11.00 “Далеко від носилок”.
12.00, 17.30 “Малановський і партнери”.
12.30, 00.30 Саме життя”.
13.00 “Прийомна родина”.
14.30 Кабаре.
15.00, 19.00 “Перше кохання”.
15.45 “Бостонська середня школа”.
16.50, 19.50 Події.
17.10, 19.25 Погода.
17.15 Втручання.
21.00 “C.S.I.”.
22.00 Едді Мерфі та Нік Нолті в гостросюжетній комедії “Інші 48 годин” - США, 1990. Юрба полює за головою Реггі. Автобус, у якому він їде, перевертається 17 разів. Його коштовний Порше перетворюється в купу металу. Покидьки в барі ще не знають, як небезпечно дратувати Реггі. За ці 48 годин Реггі та Джек перевернуть весь Сан-Франциско в погоні за невловимим наркобароном.
00.10 “Розпачливі домогосподарки”.
02.10 Нагорода гарантується.
03.40 Таємниці долі.

07.00 Кава або чай.
09.00, 13.00, 16.00, 20.30 Новини.
09.10, 16.10, 21.05 Прогноз погоди.
09.45 Бесіда “1”.
10.00 Для дітей.
10.30 Мультсеріал.
11.00 “Фантагіро”.
11.30 Телемагазин.
12.05 Чотири рятувальних кола.
12.25 “Епохальні відкриття в науці і техніці”.
13.10 Агробізнес.
13.20 Європа без кордонів.
13.40, 19.00 “Будинок парафіяльного священика”.
14.05, 18.35 “Клан”.
14.35, 19.30 Угадай мелодію.
15.00 Доторкнися до життя.
15.25 Ми, ви, вони.
16.10, 21.25 “Лондонці”.
17.05 “Мода на успіх”.
18.00 Телеекспрес.
18.20 “Приціл”.
20.00 Вечірка.
22.20 Справа для репортера.
23.05 “Зниклі”.
23.55 Варто говорити.
00.45 “Близькі зв’язки”, трилер, Австралія, 1999. Спочатку вбили її коханця, а потім пропав мільйон гангстера.
02.35 “Останній рейс “Паміру”. (2)

07.25 Телемагазин.
08.00 “Абатства та монастирі”.
08.35 Мультсеріал.
09.10, 21.05 “Кольори щастя”.
09.45 Питання на сніданок.
11.55 Гільйотина.
12.25 “Я мислю...”.
14.55 “Дочки Маклеода”.
15.50 “Священна війна”.
16.30 Шанс на успіх.
17.35 “Яносик” - серіал, РП.
18.30 Локальна програма.
19.00 “Доктор Мартін”.
20.00 Виграють діти.
20.30 “Щоденник орангутанів”.
21.40, 02.15 “Доктор Хауз”.
22.40 Кабаре.
23.45 Панорама.
00.25 “Незабутнє літо”.
03.05 Вечір мистецтв.

П'ятниця, 27 листопада

06.00 “Доброго ранку, Україно!”
06.00 Ранкова молитва
06.05, 08.45 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.15, 07.15, 08.10 Спорт
06.20, 07.20, 08.15 Події очима майбутнього
06.25, 07.30, 08.20 Погода
07.10 Ера бізнесу
07.25 Мультфільм
07.35 Будівельний майданчик
07.45 Автодрайв
09.00 Ранок з Першим
09.00 Анонс передач / ранковий/
09.05 Діловий світ
09.20 Погода
09.25 Прес-анонс
09.30 Легко бути жінкою
10.30 Д/с “Загадки археології” 27 серія (заключна)
11.15 Погода
11.25 Життя триває...
11.50 Ситуація
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.45 Український вимір
13.15 Будемо жити
14.30 “Надвечір’я” з Т. Щербатюк
15.00 Новини
15.15 Діловий світ
15.25 Погода
15.30 Енергетична Україна
16.05 Полігон
16.35 Д/ф “Гучні сурми перемог”
17.10 Пазли
18.05 Анонс передач / вечірній/
18.10 Точка зору
18.45 Euronews
19.00 Вибори - 2010. Виступи кандидатів на пост Президента України
19.15 Діловий світ
19.30 Вибори - 2010. Виступи кандидатів на пост Президента України
19.40 Світ спорту
19.50 Погода
20.00 “Знайдемо вихід” з Н. Розинською
21.00 Новини
21.25 Український вибір
21.30 Діловий світ
21.45 Світ спорту
22.00 Погода
22.10 Автоакадемія
22.45 Прес-анонс
22.55 Трійка, Кено
23.00, 00.00 Підсумки
23.10 Погода
23.15 Від першої особи
00.10 Служба розшуку дітей
00.15 Інтерактивний проект”Острів скарбів”
01.20 Парламентський день
01.35 КУЛЬТУРНО-МИСТЕЦЬКИЙ АРСЕНАЛ. Класік-прем’єр, шоу № 10, 5ч.
02.35 Ностальгія за... 80-ті
03.00 “Надвечір’я” з Т. Щербатюк
03.30 Д/с “Загадки археології” 27 серія (заключна)
04.00 Життя триває...
04.25 Легко бути жінкою
05.20 Ситуація
05.30 Служба розшуку дітей
05.35 М/ф “Помаранчеве горлечко”

06.05 “Служба розшуку дітей”
06.10 Т/с “Циганське серце”
06.55, 07.35, 08.05 “Сніданок з 1+1”
07.00, 08.00, 09.00, 16.40, 19.30 ТСН: “Телевізійна служба новин”
07.05 М/ф “Усі собаки потрапляють до раю”
09.05, 19.15 “ТСН. Варта”
09.50 “Шість кадрів”
10.05, 18.00 Т/с “Татусеві дочки”
11.05, 20.15 Т/с “Крем”
12.20 Т/с “Маргоша - 2”
13.25, 05.35 Т/с “Район Беверлі-Гіллз”
14.25 Т/с “Район Мелроуз”
15.40 Т/с “Всі жінки - відьми”
17.00 Т/с “Не родись вродлива”
19.10 “Погода”
21.15 Х/ф “Вайверн. Крилатий дракон”
23.15 “Наша RUSSIA”
00.00 Х/ф “Схолола жертва”
01.45 Д/ф “Червоний Ренесанс”
04.20 Х/ф “Знайда”

06.05 “Перепустка до Європи із Самантою Браун”.
07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 07.35, 08.10, 08.35 “Ранок з Інтером”
09.10 Т/с “Повернення Турецького”
10.05, 20.30 Т/с “Обручка”. (1)
11.05 Т/с “Кармеліта. Циганська пристрасть” (1)
12.10 “Знак якості”. Печериці консервовані.
12.50 Т/с “Закон”.
13.50 Д/п “Надзвичайні історії. Полювання на олігархів”.
14.55 Т/с “Агентство “Золота куля”
16.00 “Ключовий момент”.
16.55 “Зрозуміти. Пробачити”
18.15 “Судові справи”.
19.00 Т/с “Кармеліта. Циганська пристрасть”. (1)
20.00, 02.10 “Подробиці”.
21.30 “Велика політика з Євгенієм Кисельовим”
00.15 Х/ф “Без слів”(1)
02.40 “Знак якості”.
03.25 “Ключовий момент”
04.50 “Судові справи”
05.35 “Уроки тітоньки Сови”

05.30 Т/с “Ксена принцеса-воїн”
06.10 Служба розшуку дітей
06.15 Т/с “Флеш Гордон”
06.55, 07.30, 08.30 “Підйом”
07.25, 08.25, 19.20, 00.35 Погода
09.00 М/с “Велике мультиплікаційне шоу”
09.05 Х/ф “Без вини винний”
10.50, 19.25 Т/с “Курсанти”
12.15, 14.50 Т/с “Друзі”
13.30, 19.00, 00.15 Репортер
13.35 М/с “Земля до початку часів”
13.55 М/с “Мій друг мавпочка”
14.30, 15.50 Teen Time
14.35 Т/с “Однокласники”
15.55 Т/с “Ранетки”
16.55 Т/с “Татусеві дочки”
18.00, 22.45 Т/с “Щасливі разом” (2)
19.15, 00.30 Спортрепортер
20.25 Х/ф “Марс атакує!” (2)
23.35 Скетч-шоу “Файна Юкрайна”
00.40 Х/ф “Білявка із претензією”
02.30, 04.35 Студія Зона ночі Культура
02.35 Загублений рай
03.25 Золоті намисто України. Новгород-Сіверський
03.35 Студія Зона ночі
03.40 Невідома Україна
04.40 С.Параджанов. Відкладена прем’єра
04.50 Подорож у втрачене минуле
05.20 Сашко Путря
05.35 Зона ночі

05.55 Служба розшуку дітей
06.00, 07.40, 08.40, 00.40, 03.25 Погода
06.05, 02.55 Факти
06.20, 07.50 Ділові факти
06.30 300 сек/год
06.35 Світанок
07.20, 12.20 Каламбур
07.45 Факти. Ранок
08.00, 08.55, 12.55, 19.15, 23.45 Спорт
08.05 ПроZірок
08.35 300 сек/час
08.45 Факты. Утро
09.00 “Смак”.
10.30 “Солдати”. Т/с
12.45 Факти. День
13.05 “Міський мисливець”. Х/ф
15.20 “Вулиці розбитих ліхтарів”. Т/с
16.35 “Далекобійники”. Т/с
17.35 “Сліпий-2”. Т/с
18.45 Факти. Вечір
19.10 Добрі новини
19.20, 00.45 Надзвичайні новини
19.55 Наша Russia. Дайджест
21.15 Революція по-нашому. Шоу пародій
22.20 Комеді-клаб
23.10 Голі та смішні
23.55 Автопарк. Парк автомобільного періоду
01.05 “Тату”. Х/ф (2)
03.30 “Справедливість”. Т/с
04.55 “Кістки-3”. Т/с
05.40 “Альф”. Т/с

05.15 Т/с “Коломбо” (1)
06.50, 08.00, 17.55, 22.00 “Вікна-Новини”
06.55, 08.10 “Бізнес”
07.00 Т/с “Комісар Рекс” (1)
08.15 Х/ф “Приборкувачка тигрів” (1)
11.05 Х/ф “Боббі” (1)
14.45 Х/ф “Як три мушкетери” (1)
18.05 Х/ф “Карнавальна ніч” (1)
20.00 “Національне талант-шоу “Танцюють всі!-2”
22.25 Х/ф “Інтердівчина” (2)
01.50 “Вікна-Спорт”
02.00 Х/ф “Катала” (2)

06.00 Програма передач
06.01, 23.30, 04.30 “Час-Тайм”
06.15, 00.15, 03.10, 05.10 “Час спорту”
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 22.50, 00.25, 04.25 “Погода на курортах”
06.30 “Ранок на 5-му”
09.10, 22.40, 23.20, 05.20 “Бізнес-час”
09.20, 12.20, 14.20, 16.20, 17.50, 23.50, 03.20, 04.55 “Погода в Україні”
09.30, 13.30, 14.30 “5 елемент”
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.00, 21.00, 23.00, 01.00, 04.00 “Час новин”
10.30, 11.30, 12.30 “Спільний проект 5 каналу та інформаційного агентства Уніан “Прес-конференції у прямому ефірі”
10.55, 03.25 “Огляд преси”
11.20 “Зверни увагу з Тетяною Рамус”
15.30 “Своїми очима”
16.30 “На межі”
17.30, 03.30 “Феєрія мандрів”
18.30, 02.20, 04.15 “Хроніка дня”
18.45, 04.45 “Київський час”
19.00, 22.30, 00.00, 03.00, 05.00 “Час новин” (російською мовою)
19.20 Інформаційний марафон “Час до виборів”
19.30, 01.15 “Новий час”
20.20, 21.45 “Час до виборів. Агітацію заборонено!”
20.30, 21.20, 01.40 “Час”
22.00, 02.30, 05.30 “Фактор безпеки”
00.30 “Автопілот-новини”
00.40 “Ресторанні новини”

06.00 Мультфільми
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.40, 17.20, 19.20, 03.50 Спортивні події
06.45, 17.30, 01.30 Критична точка
07.25 Срібний апельсин
08.00 Т/с “Слід” (94 с.) (1)
08.55 Т/с “Безмовний свідок 2” (1)
10.00 Т/с “Дикий” (9 с.) (1)
11.00 Т/с “Райські яблучка” (закл. с.) (1)
12.00 Т/с “Колись прийде кохання” (214 с.) (1)
13.00 Т/с “Висяки” (12 с.) (1)
14.00 Т/с “Слід” (118,119 с.) (1)
15.35 Щиросерде зізнання
16.00 Федеральний суддя
18.00 Т/с “Колись прийде кохання” (215 с.) (1)
19.30 Х/ф “Коли не вистачає кохання” (1)
21.30, 04.00 Шустер Live
02.00 Т/с “Коломбо” (5 с.) (1)

07.00 “Кава або чай?”.
09.45 Розмова Одинички.
10.00, 18.15 “Кошлатий і з плямами”. Програма для дітей.
10.10, 18.20 “Казкар або у світі дитячої книги”. Тележурнал.
10.25 “Два світи”. Т/с.
10.50, 01.25 “Невідкриті скарби”. Освітня програма.
11.15, 19.05, 06.40 “Культура без кордонів”. Репортаж.
11.40 “Шанс на успіх. Кася Ковальська”. Концерт.
12.30, 19.45, 01.50 “Будинок парафіяльного священика”. Т/с.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.10, 21.15, 03.05 “Клан”. Т/с.
13.35 Не з далека, а з близька.
14.20, 19.30, 03.25 Супутникові хіти.
14.35 “Воїн від народження”. Д/ф.
15.10 Люблю тебе Польща.
16.35 Тележурнал репортерів Експресу.
17.25 “Ополе 2006”. Концерт.
17.35 “Поморські пейзажі”.
18.00 Телеекспрес.
18.40 Телевізійні новини літератури.
20.15, 02.15 На добраніч малята.
20.55, 02.55 Спорт.
21.10, 01.20 Прогноз погоди.
21.40 Відеотека дорослої людини.
22.10, 03.40 “У горі та у радості”. Т/с.
23.00, 04.35 “Хаос”. Х/ф. Польща, 2005 р.
01.00 Сервіс- ІНФО вечір.
07.00 Завершення дня.

06.15 Вставай! Граємо!.
07.00 “Новини Полсат”.
08.15 “Великий виграш”.
09.00, 14.00 “Баффі, мисливиця на вампірів”
10.00, 18.00 “Світ за сімейством Кепських”.
11.00 “Далеко від носилок”.
12.00, 17.30 “Малановський і партнери”.
12.30, 20.30 “Сини або Тільки через мій труп!”.
13.00 “Прийомна родина”.
15.00, 19.00 “Перше кохання”.
15.45 “Бостонська середня школа”.
16.50, 19.50 Події.
17.10, 19.25 Погода.
17.15 “Втручання”.
21.00 Джим Керрі в комедії “Ейс Вентура 2: Коли кличе природа”.
23.10 Бокс.
01.10 “Подвійна рокіровка 3” - бойовик, Гонконг-КНР.
03.45 Нагорода гарантується.
04.40 Таємниці долі.

07.00 Кава або чай.
09.00, 13.00, 16.00, 20.30 Новини.
09.10, 16.10, 21.05 Прогноз погоди.
09.45 Бесіда “1”.
10.00 Що читати дитині.
10.15 “Відьми”.
11.55 Золота субота.
12.45 Кулінарний журнал.
13.10 Агробізнес.
13.20 Курс на прибуток.
13.40, 19.00 “Будинок парафіяльного священика”.
14.05, 18.35 “Клан”.
14.35, 19.30 Угадай мелодію.
15.00 Власними очима.
16.10 “Сестри”, серіал, РП.
17.05 “Мода на успіх”.
18.00 Телеекспрес.
18.20 “Приціл”.
20.00 Вечірка.
21.25 Сандра Баллок у трилері “Мережа”.
23.40 “Легенда про Шукача”.
00.20 Майкл Айронсайд у драмі “Терорист по-сусідськи”, США, 2007. Алжирцю дали притулок у Канаді, а він зв’язався з терористами
02.00 “Там, де буяють орли”. (2)

06.50 Телемагазин.
07.30 Док.фільм.
08.25 Мультсеріали.
09.10 “Кольори щастя”.
09.45 Питання на сніданок.
11.55 Виграють діти.
12.35 “Селяни” - серіал, РП.
14.30 “Скарби минулого”.
15.10 “Дочки Маклеода”.
16.05 Кабаре.
17.05 Відеотека дорослого.
17.40 “Яносик”.
18.30 Локальна програма.
19.00 “Бідні мільйонери” - серіал, ФРН, 2005.
20.00 Благодійний концерт.
21.05 “І в горі, і в радості”.
22.10 “Везіння” - гостросюжетна комедія, РП, 1999.
23.45 Панорама.
00.25 Наталі Портман у драмі “Де серце твоє” - США, 2000.
02.35 “Поперед класу” - драма, Великобританія.

07.00, 05.40 Х/ф “Майська ніч або Утоплена” (1)
08.10 Д/п “Найнебезпечніші тварини”
09.20 Х/ф “Пропала грамота” (1)
11.00 AutoEVO
11.40 Т/с “Зоряна брама. Атлантіс” (1)
13.30 “Сміх без правил”
14.45 Х/ф “Капітан Зум. Академія супергероїв” (1)
16.20 Х/ф “Пригоди Шаркбоя і Лави” (1)
18.20 КВН-2009
21.10, 01.10 Х/ф “Нічний продавець” (2)
23.10, 02.40 “Що? Де? Коли?”
00.20 Гумористично-аналітична програма
03.20 “Нічне життя”

Субота, 28 листопада

06.00 Ранкова молитва
06.05 Шлях до святині
06.30 Мультфільм
06.45 Фільм "Податковий Університет" - 3 частина
07.10 Світ моєї любові - 2 частина
08.10 Світ православ'я
08.30 Ера Здоров'Я
08.50 Ранкові поради
09.00 Анонс передач /ранковий/
09.05 Погода
09.10 Прес-анонс
09.20 Доки батьки сплять
10.00 Молодіжно-розважальний проект "3108"
10.50 Погода
11.00 Біатлон. Кубок світу. Спринт (жін.)
12.30 Хто в домі хазяїн?
12.55 Експерти дозвілля
13.25 Вихідні по-українськи
13.45 Темний силует
14.05 Парламент
14.55 Kino.ua
15.25 Біатлон. Кубок світу. Спринт (чол.)
16.50 Волейбол. Кубок України
17.55 Погода
18.05 Концертна програма "Мамо, вічна і кохана"
19.15 Х/ф "Небезпечний вік"
21.00 Новини
21.20 Світ спорту
21.35 Погода
21.45 Фольк-music
22.45 Мегалот
22.50 Суперлото, Трійка, Кено
23.00 Вільна гавань
23.20 Світ моєї любові - 2 частина
00.20 Інтерактивний проект "Острів скарбів"
01.20 Х/ф "Вогняний янгол " 1с.
03.05 Особливий погляд
03.35 Служба розшуку дітей
03.45 Фестиваль мистецтв України. Чернігівська область
05.50 Служба розшуку дітей

06.20 Х/ф "Три тополі на Плющисі"
07.50 "Світське життя"
09.05 Квартирна лотерея "Хто там?"
10.20 М/ф "Качині історії"
10.45 М/ф "Медовий переполох"
11.45 Т/с "Шлях чарівника"
13.40 Х/ф "Вайверн. Крилатий дракон"
15.40 Х/ф "Підземелля драконів"
18.15, 20.00 Х/ф "Москва сльозам не вірить"
19.30 ТСН: "Телевізійна служба новин"
21.55, 02.15 Х/ф "Легка поведінка"
00.05 "Наша RUSSIA"
00.45 Х/ф "Схолола жертва"
04.25 Х/ф "Садко"

05.55, 01.35 Д/п "Легенди Святого Миколая"
06.45 "Велика політика з Євгенієм Кисельовим"
09.20, 02.30 "Формула любові". Ролан Биков.
10.20 "У Городку". Дайджест.
10.55 "Городок"
11.30 Х/ф "Терміново в номер!-2"
15.30 Концерт до дня міліції України.
17.45 Т/с "Петрівка-38. Команда Семенова".
20.00 "Подробиці".
20.30 Церемонія нагородження премією "Золотий грамофон"
23.50 Бокс. Заур Байсангуров-Франк Шабані.
00.55 "Подробиці"
03.10 "Знак якості"
03.50 "Ключовий момент"
05.20 "Уроки тітоньки Сови"

05.50 Х/ф "Проклін золотої квітки"
07.40 Х/ф "Без вини винний"

09.30 Будинок закритий на ремонт
10.20 Зоряні драми
11.05 Інтуїція
12.05 Info-шок
13.00 Смачні пригоди
13.30 Скетч-шоу "Файна Юкрайна"
14.05 Дольчевита Капут
14.50, 22.05 Хто проти блондинок?
16.20 Фабрика зірок-3
18.50 Фабрика зірок-3. Підготовка до гала-концерту
19.55 Х/ф "Місс Конгеніальність"
23.20 Спортрепортер
23.25 Х/ф "Два дні в Парижі" (2)
01.45, 04.40, 05.00 Студія Зона ночі Культура
01.50 Зірка Вавілова
02.30 Жили собі були
02.45 Студія Зона ночі
03.45 Невідома Україна
04.45 Мольфар з роду Нечаїв
05.05 Пасажири з минулого століття
06.20 Зона ночі

06.05, 07.10 Погода
06.10 Факти
06.40 Автопарк. Парк автомобільного періоду
07.15 Добрі новини
07.20 "Міський мисливець". Х/ф
09.40 Козирне життя
10.20 Анекдоти по-українськи
11.00 Люди, коні, кролики і...домашні ролики
11.25 Квартирне питання
12.45 Факти. День
12.55, 18.55 Спорт
13.00 Наша Russia. Дайджест
14.00 Революція по-нашому. Шоу пародій
15.05 Ти не повіриш!
16.00 Провокатор
17.00 Під прицілом.
18.05 Максимум в Україні
18.45 Факти. Підсумок дня
19.00 "Година пік-3". Х/ф
20.55 Наша Russia
21.30 Велика різниця
22.40 Прожекторперісхілтон

23.10 Комеді-клаб
00.10 "Сновиди". Х/ф (2)
02.15 "Клуб "Сніданок". Х/ф (2)
03.55 "Ярмарок марнославства". 1 с. Х/ф (2)
04.55 "Справедливість". Т/с

05.25 "Руйнівники міфів"
07.05 Х/ф "Привіт від Чарлі Трубача" (1)
09.00 "Їмо вдома"
10.55 "ВусоЛапоХвіст"
11.40 "Наші улюблені мультфільми: Трое из Простоквашино" (1)
12.50 "Концерт М. Задорнова "Записки усталого романтика"
13.40 Х/ф "Кидали - втікачі" (1)
15.50 "Національне талант-шоу "Танцюють всі!-2"
18.00 "Неймовірні історії кохання"
19.05 Х/ф "Карнавальна ніч" (1)
20.55 "Карнавальна ніч" Невідома версія
21.55 "Моя правда. Сергій Жигунов"
23.00 "Зіркове життя. Зіркові мами - 2"
00.00 "Паралельний світ"
01.05 Х/ф "Американська дочка" (1)
02.50 Х/ф "Людина-оркестр" (1)
04.10 "Мобільна скринька"

06.00 Програма передач
06.01, 23.30, 04.30 "Час-Тайм"
06.15, 07.05, 00.15, 03.10, 05.10 "Час спорту"
06.25, 08.20, 13.20, 15.20, 22.50, 00.25, 04.25 "Погода на курортах"
06.30, 18.45, 04.45 "Київський час"
06.40, 11.20, 15.30 "Зверни увагу з Тетяною Рамус"
06.45, 11.30 "Автопілот-тест"
07.00, 07.30, 08.00, 09.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 21.00, 23.00, 04.00 "Час новин"
07.15, 09.20, 12.20, 14.15, 16.20, 17.20, 21.45, 23.50, 03.20, 04.55 "Погода в Україні"
07.35, 08.50, 22.40, 23.20, 05.20 "Бізнес-час"
07.50 "Новобудова"
08.10, 19.20, 21.50, 02.20, 04.15 "Тема тижня"
08.30 "Бістро-ТБ"
09.25 "Своїми очима"
09.40 "Улюблена робота"
10.15 "Здорові історії"
10.35 "Не перший погляд"
11.45 "Технопарк"
12.30 "Вперед, на Олімп!"
13.30 "Драйв"
14.20 "Страва від шефа"
14.40 "Гра долі" (Богдан Хмельницький)
16.30 "Арсенал"
17.30, 03.30 "На межі"
18.20 "Вікно в Європу"
19.00, 22.30, 00.00, 03.00, 05.00 "Час новин" (російською мовою)
19.30, 01.00 Політичне ток-шоу "5 копійок"
21.20 "Народний контроль"
22.00, 02.30, 05.30 "Територія закону"
00.30 "Курс інтер'єру"
00.40 "Мотор"
03.25 "Огляд преси"

06.00 Шустер Live
07.30 Срібний апельсин
08.00 М/с "Каспер - добрий привид" (18,19 с.) (1)
09.00, 19.00, 03.30 Події
09.20, 23.30, 03.50 Спортивні події
09.40 Т/с "Коломбо" (5 с.) (1)
11.10, 00.20 Д/ф "Лія Ахеджакова. Маленька жінка у великому кіно"
12.20 Т/с "Принцеса та жебрак" (закл. с.) (1)
15.00 Т/с "Дикий" (10,11 с.) (1)
17.00 "Народна зірка". За лаштунками
18.00 Т/с "Райські яблучка - 2" (6 с.) (1)
19.30 Т/с "Райські яблучка - 2" (7,8 с.) (1)
21.30 Суботній вечір
23.50, 03.00 Життєві сенсації
01.30 Т/с "Коломбо" (6 с.) (1)
04.00 Х/ф "Порок на експорт" (3)
05.35 Мультфільми

07.00, 07.20, 07.45, 08.10, 08.30 "Будинок парафіяльного священика". Т/с.
09.00 Луна панорами.
09.30 "Спосіб бути здоровим". Медичний тележурнал.
09.45, 00.40 "На вік-енд". Тележурнал.
10.00 "Прикордонний кур'єр". Цикл репортажів.
10.25 "Машина змін". Т/с.
11.00 "Яроцин через роки". Концерт.
11.25 "Дика Польща". Д/с.
11.55, 05.00 "Злотопольські". Т/с.
12.20, 18.15, 04.50 Пам'ятай про мене...
12.35 "Войтек Черовський- босоніж крізь світ". Цикл репортажів.
13.00 "Подорожі Маклювича". Тележурнал.
13.30, 01.00 Відеотека дорослої людини.
14.00, 20.30, 02.30 Новини.
14.10 "У горі та у радості". Т/с.
15.05 Студія Полонії.
15.15 Перший серед рівних.
15.40 "Зроблено в Польщі". Телетурнір.
16.10 "Пристань". Т/с.
17.00 Сніданок на полуденок.
18.00 Телеекспрес.
18.30, 03.55 "Лист із Аргентини". Д/ф.
19.25, 01.25 "Л як любов". Т/с.
20.15, 02.10 На добраніч малята.
20.50, 02.50 Спорт.
21.05 Прогноз погоди.
21.10, 02.55 Розмова з кардиналом Юзефом Глемпом.
21.25, 03.10 "Будинок над затокою". Т/с.
22.15, 05.25 "Фердідурка". Х/ф. Польща, Франція, Великобританія 1992 р.
23.50 Фестиваль кабаре.
07.00 Завершення дня.

06.15 Вставай! Граємо!.
07.00 "Новини Полсат".
08.05 "Селезень Дональд представляє".
08.45 "Виробництво Міккі Мауса".
09.15 "У двох командах" - США, 2002. Сестри-близнючки в новій школі грають у баскетбол.
11.15 Готує Ева Вахович.
11.45 Крутиться!.
12.40 "Медяні роки".
13.45 "Зачаровані".
15.45 "90210".
16.45 "Анатомія Мередит Грей".
18.45 "Мандрівник у часі".
19.50 Події.
20.20 Погода.
20.25 "13-а поліцейська дільниця".
21.00 "Рись" - комедія, РП, 2007.
23.20 "Розпачливі домогосподарки".
01.15 "Залишитися в живих" - horror, США.
02.05 Нагорода гарантується.
03.05 Таємниці долі.

06.40 "Дві сторони медалі".
07.30, 04.25 Телемагазин.
07.50 Схудни.
08.05 Рік у саду.
08.30 Кухня.
09.00, 14.00, 20.30 Новини.
09.10, 21.00 Погода.
09.15 Публіцистична програма.
09.40 Мультсеріали студії Діснея.
10.40 "Ханна Монтана".
11.10 Зерно.
11.45 "Отець Матеуш".
12.40 Ополе на біс.
13.30 Книжковий склад.
14.10 Перший серед рівних.
14.35 Стрибки з трампліна.
16.50 "Управляючи нареченими", док.фільм.
18.00 Телеекспрес.
18.25 "Сестри".
19.15 Готови до весілля.
20.00 Вечірка. "Чип і Дейл".
21.30 "Хроніки Нарнії: Лев, Чаклунка і Чарівна шафа", фільм-казка, США, 2005. Чотирьох дітей батьки відправляють із Лондона у село, до старого професора - друга родини. У його будинку діти знаходять таємничу платтяну шафу, за допомогою якої вони потрапляють у казкову країну Нарнію, де живуть фантастичні люди, тварини та істоти. Виявляється, що ця мирна країна перебуває під владою злої Чаклунки, через яку там панує вічна зима. Діти повинні допомогти цареві Асланові перемогти Чаклунку, зруйнувати заклинання і звільнити жителів Нарнії...
00.00 "Час серферів", РП, 2005.
01.30 Кіножурнал.
01.55 "Так чи ні?".
03.35 "Замок", комедія, Австралія, 1997. Аеропорт збираються розширювати і їм доведеться переїжджати з рідної оселі?

06.45 Луна Панорами.
07.20 Для інвалідів.
07.50 "Таємнича риба".
08.20 Поезія з'єднує людей.
08.30 "Мостовяки".
09.25 "Кольори щастя".
11.30 "Неймовірно спокійна людина" - комедія, РП, 1975.
12.40 Омар Шариф і Теллі Савалас у псевдоісторичній драмі "Чингис-Хан" - Великобританія-ФРН-Югославія, 1965.
15.00 Сімейний турнір.
15.30 "Златопольські".
16.15 Ден Ейкройд і Джон Белуши в комедії Стівена Спилберга "1941" - США, 1979. Паніка в Лос-Анджелесі після звісток про напад японців на Перл-Харбор і про наближення японського підводного човна до берегів Каліфорнії з завданням знищити Голлівуд.
18.20 Слово на неділю.
18.30 Локальна програма.
19.00 "Беднарськи вирішить всі проблеми".
20.05 Загадкова білявка.
21.05 Кабаре.
22.00 "Вімблдон" - романтична комедія, Франція-Великобританія.
23.45 Панорама.
00.25 Вігго Мортенсен у трилері "Команда" - США.
02.10 "Тунель смерті" - драма, Австрія-Італія-ФРН, 2005.

07.00, 05.40 Х/ф "Майська ніч або Утоплена" (1)
08.10 Д/п "Найнебезпечніші тварини"
09.20 Х/ф "Пропала грамота" (1)
11.00 AutoEVO
11.40 Т/с "Зоряна брама. Атлантіс" (1)
13.30 "Сміх без правил"
14.45 Х/ф "Капітан Зум. Академія супергероїв" (1)
16.20 Х/ф "Пригоди Шаркбоя і Лави" (1)
18.20 КВН-2009
21.10, 01.10 Х/ф "Нічний продавець" (2)
23.10, 02.40 "Що? Де? Коли?"
00.20 Гумористично-аналітична програма
03.20 "Нічне життя"

Неділя, 29 листопада

06.00 Ранкова молитва
06.05 Шлях до святині
06.15 Мультфільм
06.35 Концерт "Сузір'я податкового Університету"
07.20 DW.Новини Європи
07.50 Сільський час
08.20 Укравтоконтинент
08.40 Вільна гавань
09.00 Анонс передач /ранковий/
09.05 Погода
09.10 Доки батьки сплять
09.15 Підсумочки
09.30 Антивірус для дітей
09.50 Крок до зірок
10.25 Нова армія
10.50 Погода
11.00 Муз. ua
11.30 Стильна штучка
11.50 Погода
12.00 Тетяна Цимбал представляє: "Лінія долі"
12.30 Здоров'я
13.00 Біатлон. Кубок світу. Гонка переслідування (жін.)
14.05 Аудієнція
14.35 Благовісник
15.05 Погода
15.15 Біатлон. Кубок світу. Гонка переслідування (чол.)
16.10 Волейбол. Кубок України
17.15 Демократія по-українськи
18.05 Діловий світ. Тиждень
18.40 Фестиваль мистецтв України. Дніпропетровська область
21.00 Ток-шоу "Золота булава"
22.55 Трійка, Кено, Максима
23.00 Ера бізнесу. Підсумки
23.30 100% Динамо
23.50 Оперативний об'єктив
00.15 Інтерактивний проект "Острів скарбів"
01.20 Х/ф "Вогняний янгол " 2с.
03.05 Муз. ua
03.35 Служба розшуку дітей
03.45 Фестиваль мистецтв України. Дніпропетровська область
05.50 Служба розшуку дітей

06.00 Х/ф "Підземелля драконів"
07.50 М/ф "Медовий переполох"
09.05 Лотерея "Лото-Забава"
10.20 Дісней! "Качині історії"
11.05 "Караоке на майдані
12.05 Кулінарне шоу "Смакуємо"
12.45, 05.40 Х/ф "Племінничка в Єгипті"
14.15 Х/ф "Любов - не казка"
16.05 Х/ф "Москва сльозам не вірить"
19.30, 02.30 "ТСН-тиждень з Аллою Мазур"
20.15 "Криве дзеркало"
22.30 "Світське життя
23.30, 03.20 Х/ф "Шлях Карліто"

05.45 Бокс. Заур Байсангуров-Франк Шабані.
06.45 М/с "Смішарики"
07.05 "Квадратний метр"
07.55 Т/с "Петрівка-38. Команда Семенова"
10.00 "Україно, вставай!".
10.40, 01.40 "Позаочі".
11.55 "Найрозумніший".
13.50 Х/ф "Римується з коханням". (1)
16.00 Х/ф "Повернути Віру". (1)
17.55 Х/ф "Бумеранг"
20.00, 00.50 "Подробиці тижня".
20.50 Х/ф "Ефект доміно".
22.50 Х/ф "Синє небо". (2)
02.35 "Знак якості"
03.55 "Ключовий момент"

06.20 Х/ф "Зі всіх котушок"
07.45 Церква Христова
08.00 Даєш молодь
08.40 Запитаєте в доктора
09.05 Руйнівники міфів
10.20 Х/ф "Білявка з претензією"
12.25 Кліпси
12.50 Шоуманія
13.30 Ексклюзив
14.15 Аналіз крові
14.55 Зоряні драми
15.55 Info-шок
16.55 Інтуїція
17.55 Т/с "Татусеві дочки"
20.00 Фабрика зірок-3
22.40 Ток-шоу "Фабрика зірок-3. Ще не все"
23.30 Скетч-шоу "Файна Юкрайна"
00.10 Спортрепортер
00.15 Х/ф "Школа року"
02.10, 04.15 Студія Зона ночі Культура
02.15 З іменем єдиним
03.00 AD FONTES. Повернення до джерел
03.15 Студія Зона ночі
03.20 Невідома Україна
04.20 На незнайомому вокзалі
05.35 Зона ночі

05.40, 06.25 Погода
05.45 Факти
06.00 "Альф". Т/с
06.30 Люди, коні, кролики і...домашні ролики
06.55 "Тіні минулого". Х/ф
08.55 Прожекторперісхілтон
09.25 Квартирне питання
10.40 Ти не повіриш!
11.35 Козирне життя
12.00 Інший футбол
12.45 Факти. Світ
12.55 Спорт
13.00 Під прицілом
13.55 Провокатор
14.55 "Алан Квотермейн: У пошуках Золотого Міста". Х/ф
16.55 Наша Russia
17.30 Велика різниця
18.45 Факти тижня
19.30 Максимум в Україні
20.25 Країна має знати
20.55 "Матриця. Перезавантаження". Х/ф (2)
23.50 Комеді-клаб
00.55 "Мандрівник". Т/с
02.40 Інтерактив: Тижневик
02.55 "Справедливість". Т/с
03.35 "Ярмарок марнославства". 2 с. Х/ф (2)

05.10 "Руйнівники міфів"
06.50 Х/ф "За сірниками" (1)
09.00 "Їмо вдома"
10.10 "ВусоЛапоХвіст"
10.50 "Караоке на Майдані"
11.50 Х/ф "Максим Перепелиця" (1)
13.55 "У пошуках істини. Фатальне кохання Богдана Хмельницького"
15.00 "Слідство вели. Підступність і любов"
16.00 "Правила життя. Еликсир молодості"
17.00 "Нез'ясовно, але факт"
17.55 "Паралельний світ"
19.00 "Битва екстрасенсів"
20.05 "Наше Нове Кіно. Х/ф "Інфант" (1)
22.55 Х/ф "Снігуронька для дорослого сина" (1)
01.00 "Неймовірні історії кохання"
02.00 Х/ф "Шукайте жінку" (1)

06.00 Програма передач
06.01, 23.30, 04.30 "Час-Тайм"
06.15, 07.05, 00.15, 03.10, 05.10 "Час спорту"
06.25, 08.20, 10.20, 13.20, 15.20, 18.25, 22.50, 00.25, 04.25 "Погода на курортах"
06.30, 04.45 "Київський час"
06.40 "Зверни увагу з Тетяною Рамус"
06.45 "Технопарк"
07.00, 07.30, 08.00, 09.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 23.00, 04.00 "Час новин"
07.15, 09.15, 14.15, 16.15, 17.20, 21.50, 23.50, 03.20, 04.55 "Погода в Україні"
07.35, 08.50, 22.40, 23.20, 05.20 "Бізнес-час"
07.50 "Зодчий"
08.10, 19.20, 02.20, 04.15 "Тема тижня"
08.30 "Бістро-ТБ"
09.20 "Вікно в Америку"
09.40 "Спожитив"
10.30 "Феєрія мандрів"
10.55, 03.25 Огляд преси
11.20, 12.20 Політичне ток-шоу "5 копійок"
13.30 "Вікно в Європу"
14.20 "Страва від шефа"
14.40 "Гра долі" (Богдан Хмельницький)
15.30 "Мотор-ТБ"
16.20 "Фактор безпеки"
16.40 "Страховий патруль"
17.30, 03.30 "Не перший погляд"
18.30 "Народний контроль"
19.00, 22.30, 00.00, 03.00, 05.00 "Час новин" (російською мовою)
19.30, 01.00 Народне ток-шоу "Майдан"
21.00 "Час: підсумки"
22.00, 02.30, 05.30 "Особливо небезпечно"
00.30 "Курс інтер'єру"
00.40 "Смачні подорожі"

06.00, 04.45 Мультфільми
06.30, 09.00 Події
06.50, 09.20 Спортивні події
07.00 Зіркові зустрічі
07.30 Срібний апельсин
08.00 М/с "Каспер - добрий привид" (20,21 с.) (1)
09.40 Т/с "Коломбо" (6 с.) (1)
11.15 "Народна зірка". За лаштунками
12.00 Х/ф "Рівняння з усіма відомими" (1)
16.00 Т/с "Дикий" (12,13 с.) (1)
18.00 Т/с "Райські яблучка - 2" (9 с.) (1)
19.00, 03.30 Події тижня
19.30 Т/с "Райські яблучка - 2" (10,11 с.) (1)
21.30 Щиросерде зізнання
22.20 Футбольний вікенд
23.30 Х/ф "Порок на експорт" (3)
01.30 Х/ф "Збройовий барон" (2)
04.00 Ток-шоу "Готовий відповідати"

07.00, 07.20, 07.40, 08.05, 08.25 "Клан". Т/с.
08.50 Сніданок на полуденок.
09.50, 19.25, 01.00 "Л як любов". Т/с.
10.35, 01.50 "Зерно". Тележурнал.
11.00 "Малята". Мультсеріал.
11.20 Польсько-польський словник.
11.45, 14.15, 04.15 "Злотопольські". Т/с.
12.15, 18.15, 04.40 "Пам'ятай про мене". Концерт.
12.25 "Затишок зірок".
12.55, 13.15 "Між піднебінням і землею". Тележурнал.
13.00 Янгол.
13.50 Хроніка wow. pl (варшавський інформаційний портал).
14.00 Трансляція меси.
15.15, 04.50 "Королі центра". Т/с.
16.00, 05.40 "Смак традицій. Адвент". Тележурнал.
16.25, 06.05 "Вірила, що повернуться..." Репортаж.
17.00 Невідкриті скарби.
17.25, 03.50 Запрошення.
17.45, 06.35 Розмова на тему...
18.00 Телеекспрес.
18.30 "Шанс на успіх". Музичне шоу.
20.15, 02.15 На добраніч малята.
20.30, 02.30 Новини.
20.50, 02.50 Спорт.
21.05 Прогноз погоди.
21.10, 03.00 "Третій офіцер". Т/с.
22.05 Концерт.
22.55 "Кентервільський привід". Х/ф. Польща, 1967 р.
23.25 Час спортивного вболівальника.
05.40 "Мандрівник". Тележурнал.
06.45 "Польський смак". Культурологічний тележурнал.
07.00 Завершення дня.

06.15 Вставай! Граємо!.
07.00 "Новини Полсат".
08.15 "Виробництво Міккі Мауса".
08.45 "Стрибучі ведмедики".
09.45 "Качині історії".
10.45 "90210".
11.45 "Енні з Зелених дахів".
14.15 "Сніжний день" - комедія, США, 2000. "Сніжний день" - дарунок небес! З настанням зими кожний школяр мріє про те, щоб цей день прийшов. І якщо раптом Господь змилостивиться та ниспошле його дітям як сюрприз, настане справжнє свято. У цей день всі шляхи зникнуть під товщею снігу, будинки потонуть у заметах, заняття в ненависній школі скасують, і можна буде веселитися щосили....
15.50 "Єрихон".
17.45 Кабаре.
18.45 "Прийомна родина".
19.50 Події.
20.20 Погода.
20.25 "13-а поліцейська дільниця".
21.00 "Звір".
22.00 "Кістки".
23.05 "Відшкодування збитків".
00.05 "Троє понтових хлопців" - США, 2005.
02.00 Спортивний журнал.
04.00 Таємниці долі.

06.25 "Дві сторони медалі".
07.20, 03.25 Телемагазин.
07.40 Док.фільм.
08.00 Богослужіння.
09.00 Тиждень.
09.25 Для дітей.
09.55 Спортивний журнал.
10.15 Телеранок.
10.40 "Собака ціною в діаманти", комедія, США, 2008. Злочинці вкрали украдені діаманти з нашийника собаки.
12.35 Шопен 2010.
12.55, 13.15 Між небом і землею.
13.00 Янгол Господень.
14.00, 20.30 Новини.
14.10 Прийомний покій "1".
14.40 Стрибки з трампліна.
16.50 "Таємне життя слонів", док.фільм.
17.50 Євроекспрес.
18.00 Телеекспрес.
18.20 "Отець Матеуш".
19.10 Угадай мелодію.
20.00 Вечірка. "Китова казка".
21.20 "Будинок над заплавою".
22.20 "Під омелою", мелодрама, Канада, 2006.
00.05 Кіногурманам: Роберт Де Ніро і Меріл Стріп у мелодрамі "Закохані", США
01.50 Колекція кіногурмана: Ентоні Перкінс у трилері "Психоз 3", США, 1986.

06.50 Слово на неділю.
06.55 "Оазиси Ісландії".
07.50 Оплот.
08.20 "Мостовяки".
09.15 "Кольори щастя".
10.20 Затишок зірок.
10.55 "Забутий край".
12.00 Босоніж світом.
12.35 Кулінарні подорожі.
13.10 Білл Мюррей у комедії "Нова різдвяна історія" - США, 1988. Наступило Різдво... Але, на жаль, чарівна сила цього чудесного свята не в силах розтопити лід у серцях деяких абсолютно черствих і самовдоволених осіб. До числа подібних непоправних типів ставиться й герой цієї картини - магнат Френк Крос. Він багатий, всесильний і абсолютно байдужий до всього, крім власних грошей. Крос - власник телеканалу, безжалісний і холоднокровний бізнесмен, з дуже жорстоким почуттям гумору. У різдвяну ніч перевихованням Френка займуться спеціально підібрані для цієї істоти.
15.00 Сімейний турнір.
15.35 "Златопольські".
16.10 Шанс на успіх.
17.10 "І в горі, і в радості".
18.05 Війна світів.
18.30 Локальна програма.
19.00 "Принци Вільям і Гаррі" - док. фільм.
20.05 Телетурнір.
21.05 Рені Зелльвегер у комедії "Бриджит Джонс: межі розумного" - Великобританія-Франція-США, 2004.
22.55 Кабаре.
23.45 Панорама.
00.20 Долина творчості.
00.50 "Мене кличуть Ерлом" - комедійний серіал.
01.20 Каспер ван Дін у бойовику "Збирачі

PRACA: Łuck. Wołyń. Ukraina. Polska.
РОБОТА: Луцьк. Волинь. Україна. Польща

Луцький міський центр зайнятості

Посада	З/П	Вимоги
бармен	744	бажання працювати
бетоняр	2500	Вміння викладати мозайку з бетону.
бетоняр	2500	Вміння працювати з бетоном та встановлювати бетонні фігури.
вантажник	800	відповідальність, порядність, без шкідливих звичок
верстатник широкого профілю	1200	фізично здорові
Вишивальник	744	можна після курсів швачок
Вишивальник	744	вишивання емблем, оброблення петель, пришивання гудзиків
водій автотранспортних засобів	1550	Наявність газового посвідчення, кат.В,С, виїзд на маршрут о 3-4 год.ночі
водій автотранспортних засобів	2000	водій з наявністю категорій С,Е, бажання працювати
водій автотранспортних засобів	2000	водій автобуса "Богдан", 1-2 клас, категорія Д
водій автотранспортних засобів	1000	водій на екскаватор ЕО 2621
водій автотранспортних засобів	1200	наявність всіх категорій, готовність до відряджень
водій тролейбуса	1520	бажання працювати
водолаз	1341	Бажання працювати
В'язальник трикотажних виробів та полотна	1000	виготовлення трикотажних виробів,відрядна система оплати праці,наспівбесіду звертатись з 9.00 до 12.00
геодезист	1200	робота у будівельній галузі
головний бухгалтер	1000	направляти терміново
головний інженер проекту	744	Інженер-будівельник
готувач фаршу	800	бажання працювати досвід роботи в ковбасному цеху, попередньо телонувати
двірник	1200	бажання працювати
електрик дільниці	1500	без шкідливих звичок, ремонт щитків у підїздах будинків
Електрогазозварник	1500	розряд 3-6, обов'язковий допуск до електрозварювальних робіт(посвідчення)
Електрогазозварник	1800	Зварювання труб
Електрогазозварник	2000	бажання працювати
Електрогазозварник	1200	готовність до відряджень до 2 неділь
Електрозварник ручного зварювання	950	робота у будівельній галузі
електромонтажник з кабельних мереж	1300	бажання працювати
електромонтажник силових мереж та електроустаткування	950	З досвідом роботи електромонтажника силових мереж, розряд 4-5
електромонтер з ремонту та обслуговування електроустаткування	744	направляти з числа квотної категорії
електромонтер з ремонту та обслуговування електроустаткування	1000	виконяння ремонтних робіт.
електромонтер з ремонту та обслуговування електроустаткування	1200	ремонт та належне обслуговування електричного устаткування з виготовлення ковбас
електрослюсар будівельний	950	робота у будівельній галузі
завідувач виробництва	2200	Працювати в кафетерії супермаркету
завідувач кафедри	1350	Завідувач кафедри державного управління
закрійник	1200	бажання працювати
закрійник	750	вміння кроїти пальта, костюми
інженер	1500	знання ПК(excel), інженер з планування
інженер	744	Інженер (проектування доріг)

Посада	З/П	Вимоги
інженер	744	Інженер проектувальник (еколог)
інженер з технічного нагляду	744	Електротехнічні системи електроспоживання
інженер з технічного нагляду	744	Теплогазопостачання і вентиляція
інженер-програміст	1544	Комунікабельність.
інженер-програміст	1500	знання бух.обліку,програмування 1С Підприємство 7.7., 8Х
інженер-технолог	1000	хімічні технології
інспектор	860	досвід роботи в правоохоронних органах, наявність санітарної книжки, резюме з фото
касир торговельного залу	744	бажано знання касового апарату
кондитер	1000	Вміння оформляти торти, тістечка та короваї.
кондитер	1300	кондитер з досвідом роботи по оформленню тортів 3 дні робочі/ 3 дні вихідні з 08.00-20.00 год.
Кондуктор громадського транспорту	1170	бажання працювати
кравець	744	бажання працювати
кухар	780	Робота в закладі харчування на ринку
листоноша	809	доставка пошти,пенсії, підписка газет та журналів, матеріально-відповідальна особа, преміальна оплата праці
Лицювальник-плиточник	1100	звертатись до начальника рембуддільниці
лікар загальної практики-сімейний лікар	1360	Наявність сертифікату
лікар-інфекціоніст	1328	Наявність сертифікату спеціаліста.
лікар-педіатр	1150	кадри з 9,00 до 16,00
лікар-рентгенолог	1328	Наявність сертифікату.
майстер	744	майстер по депіляції, бажання працювати,
майстер з ремонту приладів та апаратури	1000	майстри з ремонту аудіо-, відео-, телеапаратури, зарплата від виробітку
манікюрниця	750	Бажання працювати
машиніст екструдера	744	бажання працювати, з/п. залежить від виробітку
машиніст екструдера	1000	відповідальність
машиніст крана (кранівник)	1500	готовність до відряджень до 2 неділь, кранівник автокрана, гусеничного крана
Менеджер (управитель) з адміністративної діяльності	2400	Старший менеджер з організаційної роботи; Знання стандартів д-сті торгової організації,внутрішнього аудиту персоналу, документообігу
Менеджер (управитель) з логістики	1500	робота з організації вантажних перевезень
Менеджер (управитель) з реклами	800	відповідальне ставлення до своїх обов'язків, комунікабельність,% ставка
Менеджер (управитель) з реклами	800	відповідальне ставлення до своїх обов'язків, комунікабельність,% ставка
менеджер (управитель) із збуту	800	Збут гумотехнічних виробів
менеджер (управитель) із зовнішньоекономічних зв'язків	1800	фахівець з зовнішньоекономічних зв'язків
Монтажник будівельний	950	робота у будівельній галузі
Монтажник з монтажу сталевих та залізобетонних конструкцій	2000	бажання працювати
муляр	1500	бажана наявність посвідчення стропальника
муляр	1000	Бажання працювати.
Начальник відділення	1130	начальник відділень на підміну під час відпусток, матеріально-відповідальний.
начальник котельні	750	Направляти з досвідом роботи
обвалювальник м'яса	1000	без шкідливих звичок

Посада	З/П	Вимоги
оператор котельні	1000	бажання працювати
оператор м'ясно-чесальної машини	744	зарплата відрядна
офіціант	850	Бажання працювати, можливе стажування.,кафе "Любава"
офіціант	1200	вміння працювати з людьми всфері бар-ресторан, бар "Зустріч"
офіціант	744	Відповідальне ставлення до роботи
офіціант	744	бажання працювати
охоронник	760	досвід роботи в магазині(контролер-охоронник), наявність санітарної книжки, резюме з фото
охоронник	800	відповідальність, організованість.
пекар	1200	Відповідальність,порядність,бажання працювати
перукар (перукар - модельєр)	750	Знання сучасних зачісок.
підсобний робітник	850	робота у будівельній галузі
підсобний робітник	800	Направляти підсобних робіників на будівництво.
продавець непродовольчих товарів	800	робота в книжковій крамниці ,комунікабельність, відповідальність
Продавець-консультант	750	досвід роботи в овочевому відділі, наявність санітарної книжки, режим роботи позмінний, (тиждень через тиждень)
редактор	1000	комунікабельність, відповідальність
секретар	800	Направляти на посаду секретар-діловод.
складальник	744	Направляти склдальників меблів.
складальник виробів із шкіри та хутра	744	бажання працювати
складальник деталей та виробів	800	виготовлення зовнішньої реклами, відповідальне ставлення до своїх обов'язків, % ставка
слюсар з паливної апаратури	1000	попередньо телефонувати, ТЕРМІНОВО
слюсар-сантехнік	900	бажання працювати
столяр	1000	робота на деревообробному станку
столяр будівельний	2000	бажання працювати
Столяр-верстатник (будівельні роботи)	744	Бажання працювати.
стропальник	1200	робота у будівельній галузі
терміст	800	можливо без професії - учнем, з навчанням на виробництві
Технік-технолог з виробництва м'ясних продуктів	2000	технолог ковбасного виробництва, досвід роботи на м'ясопереробному виробництві.
токар	1000	бажання працювати
токар	1200	робота у будівельній галузі
тракторист	1200	бажання працювати,посвідчення тракториста
тракторист	1000	Бажання працювати, тракторист на екскаватор на базі ЮМЗ
фаршомісильник	1200	бажання працювати, досвід робо в ковбасному цеху.
фахівець	900	медичні санітари ,переносити труни
фахівець	1000	Маркетолог
художник-конструктор (дизайнер)	744	знання програм Corel., Fotoshop
швачка	800	бажання працювати
швачка	800	пошиття шкільної форми, пальто
швачка	1000	бажання працювати, з/плата по відрядних розцінках
швачка	900	бажання працювати
юрисконсульт	800	Направляти з досвідом роботи.

Крім того є багато інших вакансій, за додатковою інформацією звертатися за адресою: м. Луцьк, вул. Ярощука, 2 тел.72-72-58, 4-92-68

Вакансії кадрової агенції «Гарант» м. Ковель

Приватний підприємець Баранов Ігор Іванович (**Ліцензія Міністерства праці та соціальної політики АВ № 298066 від 12.02.2007р**). Пропонує роботу в **Київській області та Республіці Польща**.

Для своїх клієнтів надає візову підтримку для отримання робочої візи, медичне страхування на весь період перебування за кордоном, стартовий пакет та картку поповнення польського мобільного оператора, забезпечення проживання в готелі (при потребі для іногородніх), бронювання проїздних квитків (при потребі, супровід працівниками польського агентства по працевлаштуванню українців в Польщі «Буг», яке є нашим партнером по той бік Бугу.

Наша адреса:

Волинська обл. **м.КОВЕЛЬ**, бульвар Л. Українки 12, оф.220, 304 (готель « Лісова пісня»)
Тел\факс: 8(03352)7-10-36, моб: 8(068)191-05-25
e-mail: *garant_kovel@itt.net.ua* або *agencia_kovel@itt.net.ua*

Робота в Україні (м. Київ та Київська обл):

- **охоронники**;
- **будівельники** різних спеціальностей.

Робота в Польщі:

- **швачки**;
- **будівельники** різних спеціальностей;
- **сезонні робітники** в сільське господарство. Працівники забезпечуються безкоштовно житлом, на сільськогосподарських роботах роботодавець гарантує безкоштовне харчування.

10 grudnia obchodzi swoje 55-te urodziny rektor Łuckiego Uniwersytetu Humanistycznego prof. Andrij Żurawlow. Z tej okazji zespół współpracowników życzy Drogiemu Jubilatowi mocnego zdrowia, szczęścia, radości, dobrobytu, miłości i ciepła rodzinnego. Niech zawsze w drodze do szczytu sukcesów życiowych niezmiennie towarzyszą Drogiemu Jubilatowi powodzenie, szczęście i talent oraz łaska i błogosławieństwo Boże! Niech w wielkich działaniach i stałym postępie wiatr będzie zawsze pomyślny!

Zespół pracowników i studentów Łuckiego Uniwersytetu Humanistycznego

10 грудня святкує свій 55-й ювілей від дня народження ректор Луцького гуманітарного університету Андрій Андрійович Журавльов. З цієї нагоди команда однодумців щиро вітає дорогого ювіляра і бажає міцного здоров'я, щастя, радості, достатку, любові, родинного тепла. Нехай завжди у постійному сходженні до життєвих вершин неодмінними супутниками будуть – успіх, талан і талант, Божі ласка і благословення! Нехай вітер величних звершень і впевненого поступу буде тільки попутнім!

Колектив Луцького гуманітарного університету

50 lat minęło jak jeden dzień. Zawsze razem, związani złotą niteczką, serce przy sercu, dłoń w dłoni idziecie wspólną drogą Życia, na której zawsze było was troje – Pan, Pani i ta trzecia – magiczna i tajemnicza Ona, której na imię Miłość. Życząc czcigodnemu Państwu Walentynie i Anatolowi Końcewiczom zdrowia, szczęścia oraz pomyślności, wpraszamy się na Diamentowe Gody.

Stowarzyszenie Kultury Polskiej na Wołyniu i zespół Redakcyjny gazety „Monitor Wołyński"

50 років минуло як один день. Завжди разом, пов'язані золотою ниточкою, серце біля серця, долоня в долоні ідете спільною дорогою Життя, на якій Вас завжди було троє – Пан, Пані і та третя, магічна і таємнича Пані, ім'я якої Любов. Бажаємо шановним Валентині та Анатолію Концевичам здоров'я, щастя, благополуччя, і напрошуємося на Діамантове весілля.

Товариство польської культури на Волині та колектив редакції газети „Волинський Монітор"

Szanowni Państwo,

Konsulat Generalny Rzeczypospolitej Polskiej w Łucku ma zaszczyt zaprosić Polaków Wołynia na uroczysty koncert z okazji Odzyskania Niepodległości przez Polskę, który odbędzie się w dniu 18 grudnia 2009 roku o godz. 19.00 w Teatrze Lalek w Łucku, ul. Krywyj Wał 18. Wieczór uświetni występ Marka Kalinowski i Jana Szlezera z Krakowa z programem na wiolonczelę i fortepian inspirowanym muzyką Fryderyka Chopina . Wstęp jest wolny.

Мандруючи Волинню

Miasto świątyń

Szeroką szosą Lwów – Kijów pędzimy 60 km od Równego, żeby zobaczyć na własne oczy, jak wygląda tradycyjna granica administracyjna Ukrainy Wschodniej i Zachodniej, gdzie przecinają się trzy obwody: rówieński, żytomierski i chmielnicki.

Po obu stronach Korczyka

Jeśli płynąć wzdłuż stromych wąwozów 82-kilometrowej rzeki Korczyk, z lewej strony będzie nam ciągle towarzyszyła droga, nad którą jest położonych kilka wsi, z prawej natomiast znajdują się rozległe lasy. Akurat na tym odcinku w latach 1920-1939 była polsko-radziecka granica, która prawdopodobnie jeszcze pamięta tragiczne wydarzenia 1932-1933 lat.

W Korcu w latach 20- tych i 30-stych ubiegłego wieku były dość popularne radykalne na ten czas partie – Sielrob i Komunistyczna Partia Ukrainy Zachodniej. Jednak poparcie dla nich znacznie się zmniejszyło po roku 1933, kiedy z Ukrainy Radzieckiej zaczęły nadchodzić informacje na temat głodu. Członkowie partii tłumaczyli, że to „gospodarze, bogaci chłopi i księża wymyślają…". Jednak takim argumentom nie ufano, bo latem 1933 weśniacy zaczęli masowo przeprawiać się przez granicę z głodnej Ukrainy Radzieckiej na stronę zachodnią. Mieszkańcy Korca i pobliskich wiosek zbierali żywność i wychodzili do przejść granicznych, aby w jakiś sposób pomóc swoim krewnym i osobom potrzebującym z Kraju Rad. Polscy strażnicy ich puszczali, lecz ze strony radzieckiej służby granicznej słyszano przekleństwa i groźby – w ten sposób stale im odmawiano. O tym, że głód został sztucznie wywołany, mieszkańcy Korca świadczą do dnia dzisiejszego. Opowiadają, że placówki pozyskania funduszy i żywności dla ofiar głodu Ukrainy Radzieckiej zostały zorganizowane w Dubnie i Dermaniu. Tej pomocy jednak radziecka straż graniczna nie przyjmowała oświadczając, że nikomu to w Ukrainie Radzieckiej nie jest potrzebne, bo rolnicy w kołchozach są bogaci i sami wszystkim pomagają. Jednak „zachodniacy" dobrze wiedzieli, że po tamtej stronie rzeki jest głód. Wiedzieli również, że w porcie odeskim mąka jest odprawiana za granicę jako deszewizna, a na workach z nią są napisy „nadmiar ZSRR". Osoby starsze też wspominają, że po obu stronach rzeki Korczyk plony w latach 1932-1933 były obfite, nawet lepsze niż w latach poprzednich…

Miasto siedmiu świątyń

Na naszej drodze stoi szesnastowieczny most kamienny – jako jeden z najstarszych mostów tego typu. Dalej położone są ruiny potężnego niegdyś zamku obronnego książąt Osrogskich, Korzeckich, a następnie rezydencji książąt Czartoryjskich. Tutaj roztacza się piękny widok na wąwóz Korczyka i na budowle Nowego Korca. Ciekawa jest odpowiedź na pytanie, która z siedmiu świątyń Korca jest najbardziej wiekowa? Otóż najdawniejsza jest właśnie nowokorecka – zbudowana w 1595 roku Cerkiew św. Eliasza. Ten drewniany kościołek nie tylko jest najstarszy, lecz reprezentuje także bardzo rzadki gatunek dwuzrębnej świątyni. Nie mniejsze zainteresowanie wzbudza Cerkiew św. Kosmy i Damiana wzniesiona u schyłku XIX wieku oraz Cerkiew św. Paraskiewy początku XX wieku. Pozostawiamy ruiny zamkowe i ruszamy naprzód. Na naszej drodze staje kolejna świątynia – Kościół św. Antoniego zbudowany przez ród Korzeckich w 1533 roku. Świątynia przetrwała czasy sowieckie pełniąc funkcje magazynu chemikaliów, a teraz zaprasza na Mszy Święte.

Największym architektonicznym zespołem Korca stał się żeński Klasztor Świętej Trójcy z XVII wieku – jemu powiodło się najlepiej, ponieważ jego drzwi zawsze pozostawały otwarte dla parafian, a w latach 80-siątych ubiegłego wieku nadano mu tytuł stauropigii (prawo jaźni) i od tego czasu on bezpośrednio podlega Patriarsze Moskiewskiemu. Można w nim postawić świecę za wszystkie ofiary głodu na Ukrainie u stóp cudownego obrazu Najświętszej Marii Panny.

W pobliżu prezbiterium, na ulicy znajduje się grób Anny Anro. Znamy ją raczej jako panią Oleninnoj – kobietę, do której wzdychał Aleksander Puszkin. Po śmierci swego męża Anna Anro wstąpiła do koreckiego klasztoru i podarowała mu majętność Szytnia w pobliżu Korca.

Spacerując uliczkami miasta podchodzimy do jeszcze jednej z budowli – Klasztoru Prawosławnego pod wezwaniem Zmartwychwstania Pańskiego, należącego niegdyś do greckokatolickiego Zakonu Ojców Bazylianów. Z budynku zbudowanego w XVIII wieku, w stylu późnego baroku pozostała tylko elewacja wschodnia i to dzięki temu, że tutaj w czasach sowieckich znajdowały się magazyny.

Jeśli pragną Państwo zobaczyć, jak wygląda świątynia, wybudowana w stylu rosyjskiego klasycyzmu prowincjalnego? Prosimy zahaczyć o ulicę Chmielnickiego. Właśnie tam znajduje się zbudowana w 1834 roku Cerkiew św. Mikołaja. Jeśli przyciągają Państwa wzrok świątynie o wielu kopułach, należy zwrócić uwagę na drewnianą Cerkiew św. Jerzego ozdabiającą miasto od 1877 roku.

Tetiana Kijak, Równe

Місто храмів

Широкою магістраллю Львів-Київ мчимо за шістдесят кілометрів від Рівного, аби на власні очі подивитися, як саме виглядає умовно-адміністративна межа Західної та Східної України, де зустрічаються три області: Рівненська, Житомирська, а за сім кілометрів ще й Хмельницька.

По обидва боки Корчика

Якщо попливемо вздовж крутих ярів 82-кілометрової річки Корчик, ліворуч нас супроводжуватиме дорога, біля якої розмістилося кілька сіл, а праворуч — розлогі ліси. Власне, на цьому відрізку у 1920-39 роках і проходив польсько-радянський кордон, що, мабуть, досі пам'ятає страшні події 1932-33 років.

У Корці в 20-30-х роках минулого століття діяли досить популярні в той час радикальні партії – Сельроб та Комуністична партія Західної України. Але зацікавленість ними відчутно впала у 1933 р., коли з Радянської України почали надходити відомості про голодомор. Члени партій аргументували: "це все пани, куркулі та попи вигадали…". Та хіба ж можна було їм вірити, якщо літом 1933 р. почався масовий перехід селян з голодної Радянської України на західний бік річки, через кордон. Жителі Корця та прилеглих сіл почали збирати їжу та йти до прикордонних постів, щоб хоч якось допомогти своїм родичам та потребуючим, що жили у Країні Рад. Польські прикордонники пропускали, а от від червоноармійців-прикордонників чули лише лайку, погрози, одним словом відмову. Про те, що це був штучний голод, жителі Корця стверджують і зараз. Розповідають, що пункти збору коштів та матеріальних пожертв для голодуючих Радянської України були організовані у Дубно та Дермані. Цю допомогу радянські прикордонники завернули, заявивши, що нікому в Радянській Україні це не потрібно, колгоспники живуть так заможно, що самі кому хочеш можуть допомогти. Проте "західняки" добре знали, що по тій стороні повальний мор, знали, що в Одеському порту борошно відправлялося за безцінь з написами на мішках: "Излишки УССР". Старожили також пригадують, що по обидва боки Корчика у 1932-1933 роках врожай був навіть кращий ніж у попередні роки...

Місто семи храмів

На нашому шляху шістнадцятивічний кам'яний міст – один з найстаріших в Україні такого типу. Далі руїни колись могутнього, оборонного замку Острозьких, Корецьких, а згодом барокової резиденції князів Чарторийських. Тут розгортається прекрасний вид на яр Корчика, що знаходиться на іншому березі та на забудову Нового Корця. Цікаво, яка ж з семи церков Корця є найдревнішою? А найстаровиннішою є саме Новокорецька – збудована у 1595 році церква св. Іллі. Ця дерев'яна церква не тільки старовинна, але має ще й рідкісний тип двозрубного храму. Не менш цікавими є церква св. Кузьми та Дем'яна кінця XIX ст. і церква св. Параскеви П'ятниці початку XX ст. Залишаємо замкові руїни та йдемо вперед. На нашому шляху наступний храм – костел святого Антонія, що був побудований князями Корецькими у 1533 р. Храм пережив радянські часи – тут зберігали хімічні речовини, а тепер святиня запрошує на служби Божі.

Найбільшим архітектурним ансамблем Корця є Свято-Троїцький жіночий монастир XVII ст., якому пощастило найбільше, адже його двері завжди були відкриті прихожанам, а з 80-х років минулого століття монастир взагалі отримав ставропігію (право внутрішнього самоврядування) і став безпосередньо підпорядковуватися Патріарху Московському. А ми запалимо свічку всім загиблим під час усіх голодоморів України біля старовинної й чудотворної ікони Божої Матері.

Біля пресвітерії, на вулиці, знаходиться могила Анни Анро. Вона більше відома нам під прізвищем Оленіна – жінка-марія Олександра Пушкіна. Після смерті свого чоловіка Анна Анро постриглася у черниці цього монастиря, подарувавши йому землі в урочищі Шитня, що знаходиться неподалік Корця.

Блукаючи вулицями міста, прийшли ще до однієї споруди – Воскресенського православного монастиря, що колись належав греко-католицькому ордену Отців Василіан. Від будівлі XVIII ст. у стилі пізнього бароко зберігся тільки декор на східному фасаді, і це не дивно, адже тут за радянських часів теж знаходилися склади.

Бажаєте побачити як виглядає храм, збудований у стилі російського провінційного класицизму – завітайте на вулицю Хмельницького. Саме там знаходиться збудована у 1834 році церква св. Миколи . Якщо ж вас приваблюють багатокупольні храми – зверніть увагу на дерев'яну церкву св. Юрія (Георгія), що прикрашає місто з 1877 р.

Тетяна КІЯК, Рівне

Dofinansowano ze środkow Senatu RP dzięki pomocy Fundacji „Pomoc Polakom na Wschodzie" Дофінансовано на кошти Сенату РП при допомозі Фундації «Допомога Полякам на Сході»

Monitor Wołyński

Założyciel/Засновник - Валентин ВАКОЛЮК
Zespół redakcyjny:/Редакційна колегія:
Walenty WAKOLUK/Валентин ВАКОЛЮК
Natalia DENYSIUK/Наталя ДЕНИСЮК
Wiktor JARUCZYK/Віктор ЯРУЧИК
Wolodymyr CHOMYCZ/Володимир ХОМИЧ

Redaktor naczelny: Walenty WAKOLUK
Korekta: Ałła JAREMKO
Redaktor techniczny: Wolodymyr CHOMYCZ
Redaktor odpowiedzialny: Aleksander ŚWICA
Tłumaczenia: Switlana PYZA, Natalia DENYSIUK

Головний редактор: Валентин ВАКОЛЮК
Літературний редактор: Алла Яремко
Технічний редактор: Володимир ХОМИЧ
Відповідальний редактор: Олександр СВІЦА
Переклад: Світлана ПИЗА, Наталя ДЕНИСЮК

Адреса редакції:
43025 Луцьк, вул.Крилова 5/7
tel/faks (0332) 72 54 99
e-mail: info@monitor-press.com
www.monitor-press.com

Свідоцтво про реєстрацію ВЛ № 339-73Р від 19.05.2009 г.
Тираж: 5000. Замовлення: 5363
Друк - Волинська обласна друкарня: Луцьк, пр.Волі 27.
Друк офсетний, формат А 3